



ERANSKINA - ANEXO

PASAIKO PORTUKO ZERBITZUGUNEA
ANTOLATZEKO PLAN BEREZIAREN
BERRIKUSPENAREN IRISMEN AGIRIA.

DOCUMENTO DE ALCANCE DE LA REVISIÓN DEL
PLAN ESPECIAL DE ORDENACIÓN DE LA ZONA
DE SERVICIO DEL PUERTO DE PASAIA.

A.- PLAN BEREZIAREN INGURUMEN ARLOKO HELBURU ESTRATEGIKOAK, IRAUNKORTASUN IRIZPIDEAK ETA ARAU ITURRIAK.

A.- OBJETIVOS AMBIENTALES ESTRATÉGICOS, CRITERIOS DE SOSTENIBILIDAD Y FUENTES NORMATIVAS APLICABLES AL PLAN ESPECIAL.

Planean aintzat hartzen diren ingurumen irizpideek bat etorri beharko dute honako hauetan ezarritakoekin: Garapen Iraunkorreko Euskal Ingurumen Estrategia (2002-2020); Euskal Autonomia Erkidegoko IV. Ingurumen Esparru Programa (2015-2018); Euskal Autonomia Erkidegoko ingurumena babesteko lege orokorra, 1998ko otsailaren 27ko 3/1998 Legea; Lur Legearen testu bateratua onartzen duen 2008ko ekainaren 20ko 2/2008 Legegintzako Errege Dekretua; eta Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa. Era berean, Plan honek lagundu egin beharko du ukitutako udalerrietako (Pasaia, Donostia, Lezo eta Erreterria) Tokiko 21 Jarduketa Planetan proposatutako ildo estrategikoak betetzen.

Los criterios ambientales que se consideren en el plan deberán ser compatibles con los establecidos en la Estrategia Ambiental Vasca de Desarrollo Sostenible 2002-2020, el IV Programa Marco Ambiental de la Comunidad Autónoma del País Vasco 2015-2018, la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco, el Real Decreto Legislativo 2/2008, de 20 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley del Suelo y la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo. A su vez, deberán contribuir, también, al cumplimiento de las líneas estratégicas planteadas en los Planes de Acción de Agenda Local 21 de los municipios afectados (Pasaia, Donostia, Lezo y Erreterria).

Halaber, plan bereziko xedapenak, Garapen Iraunkorrerako Euskal Estrategian eta portuko eremuetan aplikatu beharreko beste hainbat agiritan¹ bermatutako antolaketa iraunkorreko irizpideekin bat etorritik diseinatu dira. Eta, iraunkortasun nahiz ekoefizientzia alorreko helburu orokorrak Pasaia Portuko zerbitzuguneko erabileren eta jardueren planifikazio, antolamendu eta erregulaziora zabal daitezzen, aintzat hartu beharko dira honako printzipio hauek:

Igualmente, a la hora de diseñar el plan especial, en consonancia con los criterios de una ordenación de carácter sostenible avalada en la Estrategia Vasca de Desarrollo Sostenible y en diversos documentos aplicables a las zonas portuarias², y con objeto de extender los objetivos generales de sostenibilidad y ecoeficiencia a la planificación, ordenación y regulación de los usos y actividades de la zona de servicio del Puerto de Pasaia, se tendrán presentes los siguientes criterios y principios:

- *Erabilera orokorrak eta xehatuak planifikatu eta esleitzerakoan*
 - Plan berezia, portuko zerbitzugunearen ingurumen baldintzak hobetzeko tresna proaktibotzat hartzea. Planari ingurumena hobetzeko proiektuak eta jarduerak eranstea.

- *En la planificación y asignación de usos globales y pormenorizados*
 - Considerar el plan especial como un instrumento proactivo de mejora ambiental de la zona de servicio portuaria. Incorporar al plan proyectos y actuaciones de mejora ambiental.

¹ “Portuko instalazioetan solteko solidoak manipulatzeko eta biltegitzeko jardunbide egokien gida”, Itsas obrak egiteko jardunbide egokien gida” eta “Portuetan energia kudeatzeko gida”; Ingurumen jokabidearen kodea ESPO 2003; “Portu-eremuetako zarataren aurkako jardunbide egokien gida, ESPO 2008”; ESPO gomendioak (2009) portuko instalazioetan karbonoaren aztarna kalkulatzeko; MARPOL hitzarmena; Batzordearen 2006/339/EE gomendioa; 2/2011 Legearen 62. eta 63. artikulua, 1381/2002 Errege Dekretua, eta beste.

² “Guía de Buenas Prácticas en la manipulación y almacenamiento de graneles sólidos en instalaciones portuarias”, “Guía de Buenas Prácticas para la ejecución de obras marítimas” y “Guía de Gestión Energética en Puertos” de Puertos del Estado; Código de conducta ambiental ESPO 2003; “Guía de buenas prácticas para ruido en áreas portuarias”. ESPO 2008”; Recomendaciones ESPO (2009) sobre cálculo de la huella de carbono de instalaciones portuaria; Convenio MARPOL; recomendación de la comisión 2006/339/CE; arts 62 y 63 de la Ley 2/2011, R.D. 1381/2002; etc.



- Ingurumenarekiko kalteak prebenitzeari lehentasuna ematea, kalte horiek zuzentzeko eta konpentsatzeko neurrien gaitetik.
 - Oro har, portuko eremuetan erabilerak eta jarduerak esleitzerakoan aintzat hartzea, bai ingurumen baldintzen urrakortasuna eta bai hurbileko esparruetako osasunean eragin daitezkeen ondorioak; hau da, ingurumenean sor daitezkeen kalteak prebenitzea.
 - Erantzun beharreko premiak zorrotzasun osoz aztertzea, erabileren eta jardueren arrazoirik gabeko gain-hedadura saihestuz.
 - Portuko eremuaren kalitatea, hirigintza integrazioa eta lotura, hala nola ingurumen, paisaia eta osasun arloko baldintzak hobetzea, eremu horren eta hurbileneko hiri-inguruaren elkarrekiko erlazioan, espazio publikoak, hirugarren sektoreko erabilerak, oinarritzko zuzkidurak eta abar sortuta.
 - Portuko mugikortasuna eta barruko trafikoak hobetzea, aldameneko eremuetako hiri-trafikitik bereizita. Oinezkoen eta bizikletariengan oinarritutako mugikortasun iraunkorra sustatzea.
- *Erabileren antolamendu eta erregulazio xehatuan*
 - Erabileren eta jardueren antolamendua, kalitate akustikoen helburuak betetzen eta zarata-immisioaren mugak errespetatzen lagunduko duen moduan ezartzea.
 - Aire garbia bermatzea. Aurreikusitako erabilerekin bateragarria den ala ez, airearen kalitatean eragingo dituen ondorioak, eta hurbileko esparrutan sortuko dituen eragozpenak aztertzea.
 - Biltegiatze guneetan eta aire zabaleko manipulazio guneetan euri uren bilketa eta tratamendua aurreikustea; baita eraikinetako hondakin urak ere: tratamendu sistemak, saneamendu sistemekiko lotunea, sare bereizleen garapena, industria edatekoa ez den uraz hornitzeko berariazko sareak sortzea, eta abar.
 - Hondakinak tratatzeko eremuak aurreikustea: hondakinak biltzeko, tratatzeko eta kudeatzeko sistemak.
 - *En la ordenación y regulación pormenorizada de los usos*
 - Priorizar la prevención de los daños ambientales frente a su corrección y compensación.
 - De forma general, asignar los usos y actividades de las distintas áreas portuarias teniendo en cuenta la vulnerabilidad ambiental y sobre la salud de los ámbitos cercanos, al objeto de prevenir los efectos ambientales negativos que aquellos pueden producir sobre estos.
 - Analizar con rigor las necesidades existentes a dar respuesta, evitando el sobredimensionamiento injustificado de los usos y actividades.
 - Mejorar la calidad, la integración y la cohesión urbanística, ambiental, paisajística y de salubridad de la zona portuaria en su interrelación con el entorno urbano más inmediato, a través de la creación de espacios públicos, usos terciarios y dotacionales básicos, etc.
 - Mejorar la movilidad y los tráfico internos portuarios y su separación del tráfico urbano asociado las áreas colindantes. Potenciar una movilidad sostenible basada en el peatón y la bicicleta.
 - Establecer una ordenación de los usos y actividades que facilite el cumplimiento de los objetivos de calidad acústica y de los límites de inmisión sonora.
 - Garantizar un aire limpio. Examen de compatibilidad con los usos previstos y sus efectos sobre la calidad del aire y las molestias en los ámbitos cercanos.
 - Prever la recogida y tratamiento de las aguas pluviales de escorrentía de las zonas de almacenamiento y manipulación al aire libre, y de las aguas residuales de los edificios: sistemas de tratamiento, conexión con los sistemas de saneamiento, desarrollo de redes separativas, creación de redes específicas de agua no potable para uso industrial, etc.
 - Previsión de espacios para el tratamiento de residuos: sistemas de recogida, tratamiento y gestión.



- Kutsatuta dauden lurzorua biziberritzeko aukera kontuan hartzea.
 - Jarduerak eta eraikinak bai begien bistara eta bai paisaian integratzea kontuan hartuko duen antolamendua diseinatzea: altuerak, koloreak, eiteak, ezkutatzak, eta abar.
 - Natur elementuak (landaretza, zuhaitzak) integratzea, eta oinezkoen nahiz bizikletarien komunikazio-korridoreak sortzea, eremu hau aldameneko guneekiko lotune segurua izango den moduan.
 - Esparrua zerbitzatuak duten eta mugikortasun premiak murriztuko dituzten ekipamenduak aurreikustea, bai hirugarren sektorekoak eta bai zuzkidurazkoak.
 - Eraikinetan eta espazio libreetan efizientzia energetikoa eta energia berriztagarria sortzeko sistemak bultzatzea, eta energiaren kogenerazio sistemak sustatzea.
 - Portuan berotegi efektuko gas jaulkipenak murrizteko neurriak ezartzea, jaulkipen horien gorakada mugatzeko helburu orokorraren barruan.
 - Lehendik badauden kultur intereseko ondasunak kontuan hartzea.
 - Oro har, sortutako hondakinek eta material kutsatzaileek baliabideetan (ura, energia eta materialak) izan ditzaketen eragin kaltegarriak murriztea –ondorio horiek erabileren antolamenduak eta eraikuntzak (eraikinak, egiturak, urbanizazioa), edota jarriko diren jardueren funtzionamenduak eragindakoak direlarik ere–, eta zikloak ixteko joerari eustea.
- *Urbanizazio edota eraikuntza prozesuetan*
 - Urbanizazio eta eraikuntza lanetan jarraitu beharreko ingurumen praktika egokien kodea ezartzea.
 - Material birziklatuak edo lehendik erabiltakoak erabiltzea.
 - Soberako lurra eta eraiketen ondoriozko soberakinak behar bezala kudeatzea, berriro erabiltzen saiatuz.
 - Obrek dirauten bitartean ingurumen kalitatea ziurtatzea (atmosfera, zarata, urena, eta abar).
 - *En los procesos de urbanización/edificación*
 - Considerar la recuperación de suelos contaminados.
 - Diseñar una ordenación que tenga en cuenta la integración visual y paisajística: alturas, colores, formas, enmascaramientos, etc. de las actividades y edificaciones.
 - Integración de elementos naturales (vegetación, arbolado,) y creación de corredores de comunicación peatonal y ciclista que permeabilicen el ámbito conectando de forma segura zonas contiguas.
 - Prever equipamientos terciarios y dotacionales al servicio del ámbito que reduzcan las necesidades de movilidad.
 - Fomento de la eficiencia energética y de sistemas de generación de energía renovable en edificios o espacios libres y sistemas de cogeneración energética.
 - Establecer medidas a escala portuaria para la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero en el marco del objetivo global de limitar el incremento de emisiones.
 - Consideración de los bienes de interés cultural existentes.
 - En general, reducir el impacto negativo en el balance de recursos (agua, energía y materiales), residuos y contaminantes provocados, tanto por la ordenación de usos y construcción (edificios, estructuras, urbanización), como por el funcionamiento de las actividades a implantar, orientándose hacia al cierre de los ciclos.
 - *Establecer un código de buenas prácticas ambientales para las obras de urbanización/edificación.*
 - *Utilización de materiales reciclados o reutilizados.*
 - *Correcta gestión de los excedentes y residuos provenientes de los trabajos y de los productos de derribo buscando su reutilización.*
 - *Asegurar la calidad ambiental (atmosférica, ruido, de las aguas, etc.) durante las obras.*



Gipuzkoako Foru Aldundia

Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako Departamentua
Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas

- Ingurumena eta paisaia integratzeko eta biziberritzeko, hala nola hiri baldintzak hobetzeko planak sartzea.
- Energiaren aurrezpena, efizientzia eta argi kutsaduraren murrizpena sustatzea.
- *Esparruaren kudeaketan*
 - Emakidak onartzerakoan eta produktuak nahiz zerbitzuak eskuratzekoan iraunkortasun irizpideak sartzea (erosketa berdea), materialen kontsumoa murrizte aldera (materialen kontabilitatea eginez, baldintza-agirietan iraunkortasun irizpideak sartuz, eraikuntza iraunkorrari jarraituz IBER arauen arabera, eta abar).
 - Ingurumen kudeaketako sistema berrikusgarri eta ikuskagarria ezartzea, etengabeko ingurumen ebaluaketa sustatuz.
 - Portuko jarduerak begiratzeko eta kontrolatzeko sistema bat ezartzea, ingurumenaren ikuspegitik modu egokian funtzionatuko duen moduan. Era berean, ingurumen gorabeherak gertatzean edo ingurumen estandarrak gainditzean ohartarazteko alerta sistema bat ezartzea, eta abar.
- Inklusión de planes de integración y restauración ambiental y paisajística y de mejora urbana.
- Fomento del ahorro energético, la eficiencia y la minimización de la contaminación lumínica.
- *En la gestión del ámbito*
 - Introducir criterios de sostenibilidad en el otorgamiento de concesiones y en la adquisición de productos y servicios (compra verde) que redunden en la reducción del consumo de materiales (contabilidad de materiales, criterios de sostenibilidad en pliegos, construcción sostenible según normas del IBER, etc.)
 - Implantación de un sistema de gestión ambiental revisable y seguible que promueva la evaluación ambiental continua.
 - Implantación de un sistema de vigilancia y control de las actividades portuarias que contemple su adecuado funcionamiento ambiental, un sistema de aviso y alerta temprana de incidencias ambientales o de superación de los estándares ambientales, etc.

Hauek dira, besteak beste, plan berezia egiterakoan kontuan hartu behar diren ingurumen arloko arau nagusiak:

Europakoa

- Europako Kontseiluak 1992ko maiatzaren 21ean emandako 92/43/EEE Zuzentaraua, habitat naturalak eta fauna zein flora basatia kontserbatzeari buruzkoa.
- 2000/60/EE Zuzentaraua, ur politiken alorrean batasun mailako esparrua ezartzekoa.
- 2006/118/EE Zuzentaraua, 2006ko abenduaren 12koa, lurpeko urak kutsaduratik eta narriaduratik babesteari buruzkoa.
- 2004/49/EE Zuzentaraua, zaratari buruzkoa.

Estatukoa

- 21/2013 Legea, abenduaren 9koa, ingurumen ebaluazioari buruzkoa.
- 2/2008 Legegintzako Errege Dekretua, ekainaren 20koa, Lur Legearen testu bateratua onartzen duena.
- 2/2011 Legegintzako Errege Dekretua, irailaren

Por lo que se refiere a las principales normas ambientales que han de tenerse en cuenta en la elaboración del plan especial, entre otras se considerarán:

Europea

- Directiva 92/43/CEE del Consejo, de 21 de mayo de 1992, relativa a la conservación de los hábitats naturales y de la fauna y flora silvestres.
- Directiva 2000/60/CE por el que se establece un marco comunitario en el ámbito de la política de aguas.
- Directiva 2006/118/CE, de 12 de diciembre de 2006, relativa a la protección de las aguas subterráneas contra la contaminación y el deterioro.
- Directiva 2002/49/CE del ruido.

Estatal

- Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental.
- Real Decreto Legislativo 2/2008, de 20 de junio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Suelo.
- Real Decreto Legislativo 2/2011, de 5 de



5ekoa, Estatuko Portuei eta Merkataritzako Nabigazioari buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duena.

- 1381/2002 Errege Dekretua, abenduaren 20koa, itsasontziek sortutako hondakinak eta kargako hondakinak jasotzeko portuko instalazioei buruzkoa.
- 42/2007 Legea, abenduaren 13koa, Natura Ondareari eta Biodibertsitateari buruzkoa, eta naturaren zaintzari buruz garrantzizkoa den estatu mailako gainerako araudia.
- 22/1988 Legea, uztailaren 28koa, Kostaldee buruzkoa.
- Ley 2/2013, de 29 de mayo, de protección y uso sostenible del litoral y de modificación de la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas.
- 37/2003 Legea, azaroaren 17koa, zaratari buruzkoa, eta 1367/2007 Errege Dekretua, urriaren 19koa, zaratari buruzko azaroaren 17ko 37/2003 Legea garatzen duena, zonakatzeko akustikoari, kalitate helburuei eta soinu emisioei dagokienez.
- 34/2007 Legea, azaroaren 15ekoa, airearen kalitateari eta atmosfera babesteari buruzkoa, eta 100/2011 Errege Dekretua, urtarrilaren 28koa, atmosfera kutsa dezaketen jardueren katalogoa gaurkotu eta hori aplikatzeko oinarritzko xedapenak ezartzekoa.
- 1/2001 Legegintzako Errege Dekretua, uztailaren 20koa, Ur Legearen testu bateratua onartzen duena, eta berori garatzeko erregelamenduak.
- 400/2013 Errege Dekretua, ekainaren 7koa, Kantauri Ekialdeko Demarkazio Hidrografikoaren Espainiako zatiko Plan Hidrologikoa onartzen duena.
- 22/2011 Legea, uztailaren 28koa, hondakinei eta lurzoru kutsatuei buruzkoa.

Autonomia Erkidegokoa

- 3/1998 Legea, otsailaren 27koa, ingurumena babesteko lege orokorra.
- 211/2012 Dekretua, urriaren 16koa, planen eta programen ingurumen ebaluazio estrategikoa egiteko prozedura arautzen duena.
- 357/2013 Dekretua, ekainaren 4koa, Ulia eta Jaizkibel Kontserbazio Bereziko Eredu (KBE) izendatu eta eremu horiek kontserbatzeko neurriak onartzen dituena.
- 215/2012 Dekretua, urriaren 16koa, eskualde biogeografiko atlantiarreko hamalau ibai eta estuario Kontserbazio Bereziko Eredu izendatu, eta horien kontserbazio neurriak onartzen dituena.
- 90/2014 Dekretua, ekainaren 3koa, Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde antolamenduan paisaia babestu, kudeatu eta antolatzeari

septiembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Puertos del Estado y de la Marina Mercante.

- Real Decreto 1381/2002, de 20 de diciembre, sobre instalaciones portuarias de recepción de desechos generados por los buques y residuos de carga.
- Ley 42/2007, de 13 de diciembre, del Patrimonio Natural y de la Biodiversidad, y demás normativa nacional sobre conservación de la naturaleza.
- Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas.
- Ley 2/2013, de 29 de mayo, de protección y uso sostenible del litoral y de modificación de la Ley 22/1988, de 28 de julio, de Costas.
- Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del ruido y Real Decreto 1367/2007, de 19 de octubre, que desarrolla la Ley 37/2003, de 17 de noviembre, del ruido, en lo referente a zonificación acústica, objetivos de calidad y emisiones acústicas.
- Ley 34/2007, de 15 de noviembre, de calidad del aire y protección de la atmósfera, y Real Decreto 100/2011, de 28 de enero, por el que se actualiza el catálogo de actividades potencialmente contaminadoras de la atmósfera y se establecen las disposiciones básicas para su aplicación.
- Real Decreto Legislativo 1/2001, de 20 de julio, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Aguas y reglamentos para su desarrollo.
- Real Decreto 400/2013, de 7 de junio, por el que se aprueba el Plan Hidrológico de la parte española de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental.
- Ley 22/2011, de 28 de julio, de residuos y suelos contaminados.

Autonómica

- Ley 3/1998, de 27 de febrero, general de protección del Medio Ambiente.
- Decreto 211/2012, de 16 de octubre, por el que se regula el procedimiento de evaluación ambiental estratégica de planes y programas.
- Decreto 357/2013, de 4 de junio, por el que se designan las Zonas Especiales de Conservación (ZEC) Ulia y Jaizkibel y se aprueban sus medidas de conservación.
- Decreto 215/2012, de 16 de octubre, por el que se designan Zonas Especiales de Conservación catorce ríos y estuarios de la región biogeográfica atlántica y se aprueban sus medidas de conservación.
- Decreto 90/2014, de 3 de junio, sobre protección, gestión y ordenación del paisaje en la ordenación del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.



buruzkoa.

- 1/2006 Legea, ekainaren 23koa, urei buruzkoa.
- 213/2012 Dekretua, urriaren 16koa, Euskal Autonomia Erkidegoko kutsadura akustikoari buruzkoa.
- 2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa, lurzoruari eta hirigintzari buruzkoa.
- 1/2014 Legegintzako Dekretua, apirilaren 15ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko natura babesteko Legearen testu bateratua onartzen duena, eta naturaren zaintzari buruz erkidegoan indarrean dauden gainerako araudiak.
- 7/1990 Legea, uztailaren 3koa, euskal kultura ondareari buruzkoa.

B.- INGURUMEN EBALUAZIOAREN XEDE DEN ESPARRU GEOGRAFIKOA. ESPARRUAN DAUDEN INGURUMEN BALIABIDE ETA ARAZO NAGUSIAK.

Ebaluatuko den esparru geografikoak behar hainbatekoa izan behar du, plan berezian aurreikusitako jarduera eta erabilera guztiek eragingo dituzten ondorio guztiak ebaluatzeko, finkatuko diren jarduerak ere kontuan hartuta. Beraz, portuko zerbitzugunearen antolamenduak ukituko dituen eremu guzti-guztiak hartu behar ditu. Horregatik, esparru horren azalera zabaldu egin beharko da, beren ezaugarriengatik eremu geografiko handiagoetan eragin lezaketen ingurumen alderdi eta ondorioei dagokienez: hidrologian eta badiako uren kalitatean eragingo diren inpaktuak, aldameneko hiri inguruetako kalitate akustikoan eta atmosferan eragingo diren inpaktuak, paisaiaren gaineko inpaktuak, eta abar.

Eremu jakin batzuetan ingurumen ebaluazio hori xehetasun maila handiagoz egingo da, baldin eta eremu horietan aurreikusitako jarduerak inpaktu handia eragingo badute, beren ezaugarriak direla eta: –salgai mota jakin batzuen (solteko solidoak, esaterako) karga-deskarga eta manipulazioa, horrek guztiak ekarriko duen trafikoa, eta abar.

Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusi honetan jasotako informazioa eta kartografia begiratu ondoren, hala nola beste administrazioetatik jasotako erantzunak eta bidali zaigun IAEan jada jasotako informazioa aintzat hartuta, segidan aipatuko ditugun baliabide hauskor edota baliotsuak, eta ingurumen arazoak, identifikatu ditugu planaren aplikazio esparruan. Beraz, baliabide horiei aparteko arreta ipini beharko zaie plan bereziaren berrikuspena idazterakoan eta dagokion ingurumen azterketa estrategikoa egiterakoan. Identifikatutako elementu horietako bakoitzaren babes helburuak definitu ditugu, aplikatu beharreko neurri prebentibo, babesgarri eta zuzentzaileen hurbilketarekin batera.

- Ley 1/2006, de 23 de junio, de Aguas.
- Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.
- Decreto Legislativo 1/2014, de 15 de abril, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley de Conservación de la Naturaleza del País Vasco y demás normativa autonómica sobre conservación de la Naturaleza.
- Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco.

B.- ÁMBITO GEOGRÁFICO OBJETO DE EVALUACIÓN AMBIENTAL. RECURSOS Y PROBLEMAS AMBIENTALES RELEVANTES DEL ÁMBITO.

El ámbito geográfico objeto de evaluación deberá ser suficiente para considerar el conjunto de las afecciones provocadas por todas las actuaciones y usos previstos que ordena el plan especial, incluyendo aquellos que se consolidan. Por tanto, abarcará todas y cada una de las áreas en las que se ordena la zona de servicio portuaria, debiéndose ampliar su superficie para aquellos aspectos y efectos ambientales que por sus características pueden tener influencia sobre unos límites geográficos más extensos: impactos sobre la hidrología y calidad de las aguas de la bahía, impactos sobre la calidad acústica y atmosférica en los entornos urbanos adyacentes, impactos sobre el paisaje, etc.

La evaluación ambiental se realizará con un mayor grado de detalle para aquellas áreas en las que se prevean actuaciones impactantes en función de sus características, como puede ser la carga, descarga y manipulación de cierto tipo de mercancías (graneles sólidos, etc.), el tráfico asociado, etc.

Consultada la información y cartografía existente en esta Dirección General de Medio Ambiente y considerando las respuestas recibidas de otras administraciones y la información ya incluida en el DAE remitido, se han identificado tanto los siguientes recursos frágiles y/o valiosos, como los problemas ambientales existentes en el ámbito de aplicación a los que habrá que prestar especial atención en la redacción de la revisión del plan especial y en su estudio ambiental estratégico correspondiente. Se definen los objetivos de protección para cada uno de los elementos identificados, y una aproximación a las medidas preventivas, protectoras y correctoras aplicables.



- **Airearen kalitatea:** Eusko Jaurlaritzak Pasaia Portuaren ingurune ingurumen baldintzak kontrolatzeko erakunde-arteko batzordearen barruan egindako azterlanen arabera, errespetatzen dira PM₁₀ eta NO_x legeko mugak. Hala ere, puntu jakin batzuetan PM₁₀ zatikien kontzentrazioa areagotu egiten da, eguneko edo orduko ezarrita dagoen muga gaindituz. Hori, materialen zamalan eta manipulazioaren ondorioz, eta portuan hauts itxurako salgai-mugimenduaren eraginez gertatzen da. Horregatik, ziurtatu behar da zatiki-materialen iturriak kontrolatu egingo direla, eta portuan txatarra eta bestelako solteak maneiatzerakoan jardunbide egokiagoak ezarriko direla.

Hori horrela, gai hau aztertu egingo da bai plan berezian eta bai ingurumen azterketa estrategikoan, eta salgaien karga-deskarga lanetan zatikien emisioa murriztuko duten neurriak proposatu edota hobetu. Besteak beste, honako neurri hauek azter daitezke; batzuk jada ezartzen hasiak dira gainera:

- Txatarra eta hauts itxurako materialak, azterlanaren arabera inpaktu gutxien eragin lezaketen kaltetan bakarrik hustea, betiere herriguneetarako distantzia eta haizeen norabide nagusia kontuan hartuta.
- Haizearen norabidea eta abiadura minutuz minutu ezagutzeko aukera emango duten sistemak ezartzea, eta hauts itxurako materialekin eragiketarik ez egitea hurbileneko herriguneetan eragozpenak sor ditzaketenean, kasuan kasuko ordenantzari uneoro jarraituz.
- Pabilioi estankoko eraikitzea, hauts itxurako materialak gordetzeko.
- Hauts itxurako materialak eta txatarra mugitu behar direnean, urez lainoztatzea.
- Hauts itxurako material pilak lonaz edo plastikoz estaltzea.
- Zamalanetarako eremuen buelta osoan landare-pantaila bat landatzea edo pantaila artifiziala ezartzea.
- Hauts itxurako materialentzako berriazko terminalak eraikitzea, ibilgailuen joan-etorria kai bakar batean egingo den moduan, eta neurri eraginkorrak ezartzea, esate baterako, tobera ekologikoak, zinta karenatuak, biltegi estaliak, zama kargatzeko gunek itxiak, kamioiak garbitzeko gunek, eta abar.

- **Calidad del aire:** De acuerdo con estudios efectuados por el Gobierno Vasco dentro de la comisión interinstitucional para el control ambiental del entorno del Puerto de Pasaia, los límites legales para las PM₁₀ y NO_x se cumplen, pero existen algunos picos de concentración de partículas PM₁₀ que superan las media diaria y/o horaria, y que están asociados a la carga-descarga y manipulación de material y el movimiento de mercancías pulverulentas en el puerto. Por tanto, es necesario asegurar el control de las fuentes de material particulado y que se mejore la implementación de buenas prácticas en las operaciones de manejo de chatarra y otros graneles en el puerto.

Para ello, el plan especial y su estudio ambiental estratégico efectuarán un análisis de esta cuestión y propondrán y/o mejorarán las medidas correctoras que reduzcan la emisión de partículas en las labores de carga, descarga y manipulación de mercancías. Entre las posibles medidas a estudiar figuran las siguientes, algunas de las cuales ya se han empezado a implantar:

- Limitar la descarga de chatarra y materiales pulverulentos a los muelles que el estudio determine como menos impactantes teniendo en cuenta la distancia a núcleos de población y la dirección de vientos dominantes.
- Mejora de los sistemas que permiten realizar el seguimiento de la dirección y velocidad del viento cada minuto, suspendiendo las operaciones sobre materiales pulverulentos cuando se puedan producir molestias a poblaciones próximas, según la ordenanza correspondiente.
- Construcción de naves estancas para el almacenamiento de materiales pulverulentos.
- Pulverizar agua en los movimientos de materiales pulverulentos y chatarra.
- Cubrición mediante lonas o plásticos las pilas de materiales pulverulentos.
- Plantación de una pantalla vegetal o artificial en el perímetro de las áreas de descarga.
- La construcción de terminales especializadas de materiales pulverulentos que permitan concentrar el tráfico en uno o dos muelles e incorporar medidas eficaces como tolvas ecológicas, cintas carenadas, almacenamiento cubierto, cargaderos cerrados, instalación de lavado de camiones, etc.



- Portuko langileak, atmosferarako emisioetan gehien eragiten duten lanetan aplikatu beharreko ingurumen praktika egokitan prestatzea.

Irismen agiri honetako C.6 atalean xedatutakoari jarraituz, atmosferaren kalitateari buruzko neurri babesgarri eta zuzentzaileak plan bereziaren araudian sartu beharko dira; zehazki, portu erabilerak ezartzea aurreikusi diren eremuetarako (Antxo, Oiartzun ibaiaren erriberak, Lezo Iparraldea eta, hala egokitzean Herrera Hegoaldea) arau berezietan.

- **Soinu kalitatea:** PPAk berak, Eusko Jaurlaritzak eta mugako udalek egindako azterlan eta mapetan ondorioztatu denez, bizitegi jakin batzuetan portuko jarduerak gainditu egiten ditu 213/2012 Dekretuaren arabera kalitate akustikoaren helburuak betetzeko ezarrita dauden mugak. Hauek dira muga-gainditze hori gehien bultzatzen duten jarduerak: txatar mugimendua (txatarra kaian deskargatzea eta txatarra kamioietan kargatzea), gainerako materialen mugimendua, portuan garatzen diren jarduera industrial batzuk (untziola), kotxeak trenbidez garraiatzea, eta kotxe horien karga-deskarga.

Era berean, sinergiak gertatzen dira portuaz kanpoko jarduerak eragindako soinu emisioekin; esate baterako, A-8 autobideak, garai bateko N-1 errepideak eta GI-3440 eta GI-2638 eskualde-errepideek eragindako zaratarekin, edota Madril-Irun lineako trenbide-trafikoak eremu hau zeharkatzerakoan eragindako zaratarekin.

Horrela bada, inguruneke soinu kalitatea sakonago aztertu behar da, plan berezia aplikatzeak eragingo dituen afekzioei dagokienez. Hori horrela, ingurumen azterketa estrategikoari soinu-inpaktuaren analisi bat erantsiko zaio. Horretan, ukitutako eremu eta sektoreen kalitate akustikoa zehaztuko da, eta gainera, soinu baldintzak hobetzeko planak eta neurri zuzentzaileak planteatuko dira.

Analisi hori egiteko, kutsadura akustikoari buruzko 213/2012 Dekretuak 37., 38., 39. eta 40. artikuluetan ezarritako metodologia erabil daiteke; baina, edozein kasutan ere, portuan garatzen diren jarduerak sortutako soinu-emisioak ezagutzeko aukera, eta plan berezia aplikatzearen ondorioz indize akustikoetan gertatuko den aldaketa ezagutzeko aukera eman behar du.

Eraitza horien arabera ezarriko dira zarata sortzen duten jardueren funtzionamendu baldintzak, eta biztanleria babesteko beharrezkoak diren neurri babesgarri eta zuzentzaileak (esate baterako,

- Formación de trabajadores portuarios en buenas prácticas ambientales aplicables a las labores que más incidencia tienen en las emisiones atmosféricas.

Según lo dispuesto en el apartado C.6 de este documento de alcance, las medidas protectoras y correctoras en relación con la calidad atmosférica deberán integrarse en la normativa del plan especial, dentro de las normas particulares de las áreas para las que se prevean esos usos portuarios (las áreas de Antxo, Riberas del Oiartzun, Lezo Norte y, en su caso, Herrera Sur).

- **Calidad Sonora:** Diversos estudios y mapas de ruido efectuados por la propia APP, el Gobierno Vasco y los Ayuntamientos limítrofes concluyen que la actividad portuaria provoca en algunos ámbitos residenciales una superación de los objetivos de calidad acústica aplicables según el Decreto 213/2012. Las actividades que más contribuyen al respecto son el movimiento de chatarra (descarga de chatarra en el muelle y carga de chatarra en camiones), el movimiento del resto de material en general, algunas actividades industriales (astilleros) situadas en la zona portuaria, y el transporte ferroviario de los coches y su carga y descarga.

Asimismo, se dan aspectos sinérgicos con las emisiones acústicas producidas por actividades extraportuarias, como son el tráfico viario de la A-8, antigua N-1 y las carreteras comarcales GI-3440 y GI-2638, y el tráfico ferroviario de la línea Madrid-Irun a su paso por la zona.

Por tanto, es necesario un análisis más profundo sobre la calidad sonora del entorno en relación con las afecciones que al respecto produce la aplicación del plan especial. Para ello deberá incorporarse al estudio ambiental estratégico un análisis del impacto acústico que sirva para determinar la calidad acústica de las distintas áreas y sectores afectados, y plantear planes de mejora y medidas correctoras.

Para la elaboración de este análisis se podrá seguir la metodología establecida al respecto en los artículos 37 al 40 del Decreto 213/2012, de 16 de octubre, de contaminación acústica, pero en cualquier caso, el estudio deberá poder permitir conocer las emisiones sonoras generadas por las actividades desarrolladas en el puerto, así como la variación prevista en los índices acústicos a consecuencia de la aplicación del plan especial.

En función de esos resultados, se establecerán las condiciones de funcionamiento de las actividades generadoras de ruido y las medidas protectoras y



portuko eremu jakin batzuetan jarduerak eta erabilerak ezartzeko muga batzuk aplikatzea, sortuko duten zarataren eta ukituko den biztanleriaren arabera; inpakturik gehien eragiten duten jardueren bueltan –txatar mugimendua, adibidez– pantaila akustikoak ezartzea; “Portu-eremuetako zarataren aurkako jardunbide egokien gida, ESPO 2008” aplikatzea, eta abar). Irismen agiri honetako C.6 atalean xedatutakoaren arabera, neurri horiek plan bereziaren araudi orokorrean sartu beharko dira; edo bestela, eragin akustikorik larriena nozituiko duten eremuei buruzko arau berezietan.

1367/2007 Errege Dekretuak, urriaren 19koak, 5. artikuluan ezarritakoari jarraituz, plan bereziaren aplikazio esparruko zonakatzeko akustikoa egin beharko da, definitutako *eremu akustikoak* kontuan hartuta. Eta gainera, zonakatzeko hori erakusten duen plano bat txertatuko da dokumentazioan.

- **Estuarioko uren egoera:** IAEan adierazi bezala, azken urte hauetan Oiartzun ibaiaren estuarioaren egoera ekologikoak hobera egin badu ere, Pasaia badiari dagokion ur masak egoera ekologiko moderatua erakusten du EAEko trantsizioko eta kostaldeko uren egoeraren segimendurako sareak emandako azken datuen arabera; beraz, ez ditu betetzen Uren 2000/60/CE Esparru Zuzentarauak ezarritako ingurumen helburuak. Ikus daitekeenez, uren kalitate kimiko eta ekologikoaren gaineko presiorik handiena, portutik bertatik eta portuan garatzen diren jardueretatik dator gaur egun; eta oro har, ur masaren gaineko presio maila oso handia da.

Hori horrela, plan bereziak uren kalitatean, sedimentuetan eta badiako biotan eragingo dituen afekzioak identifikatu, zehaztu eta baloratu egin beharko dira ingurumen azterketa estrategikoan. Era berean, antolatutako eremuan hondakin urak eta euri urak biltzeko eta tratatzeko erabiliko diren sistemak deskribatu behar ditu. Bestetik, estuarioko kutsadura ahalik eta gehien murrizteko beharrezkotzat jotzen diren neurri zuzentzaileak zehaztuko ditu; besteak beste:

- Portuko zerbitzugunean kokatutako jarduerak eragindako hondakin uren eta lur gaineko euri uren zuzeneko isurketak ezabatzea. Portuko eraikin eta jardueren, eta guneko horretako saneamendu hodian arteko lotura ahalbidetzea eta garatzea.

correctoras necesarias para proteger a la población (por ejemplo, el establecimiento de limitaciones a la implantación en ciertas áreas portuarias de actividades y usos en función del ruido que generan y la población afectada, el establecimiento de barreras acústicas en torno a las actividades más impactantes como el movimiento de chatarra, la aplicación de la “Guía de buenas prácticas para ruido en áreas portuarias” ESPO 2008, etc.). Estas medidas deberán integrarse en la normativa general del plan especial, o dentro de las normas particulares de las áreas que vayan a ser acústicamente más afectadas, según lo dispuesto en el apartado C.6 de este documento de alcance.

Atendiendo a lo establecido en el artículo 5 del RD 1367/2007, de 19 de octubre, se deberá realizar la zonificación acústica del ámbito del plan especial, considerando las *áreas acústicas* definidas, e incorporar en la documentación un plano en que se muestre dicha zonificación.

- **Estado de las aguas del estuario:** A pesar de que el estado ecológico del estuario del río Oiartzun ha mejorado en los últimos años, tal y como se señala en el DAE, los últimos datos de la red de seguimiento del estado de las aguas de transición y costeras de la CAPV, la masa de agua correspondiente a la bahía de Pasaia presenta un estado ecológico de moderado, incumpliendo los objetivos ambientales fijados por la Directiva Marco 2000/60/CE de Aguas. Se observa que actualmente una parte significativa de la presión sobre la calidad química y ecológica de las aguas proviene del mismo puerto y de las actividades desarrolladas en él y que, globalmente, la presión sobre la masa de agua es alta.

Por tanto, el estudio ambiental estratégico deberá identificar las afecciones y determinar y valorar la influencia del plan especial en la calidad de las aguas, los sedimentos y la biota de la bahía y describir los sistemas de recogida y tratamiento de las aguas residuales y pluviales en el ámbito ordenado. Asimismo, deberá establecer las medidas correctoras que se consideren necesarias para reducir lo máximo posible la contaminación del estuario, entre las que se encontrarán:

- Eliminación de los vertidos directos de las aguas residuales y pluviales de escorrentía provenientes de las actividades ubicadas en la zona de servicio portuaria. Favorecer y desarrollar la conexión de los edificios y actividades portuarias con las conducciones de saneamiento de la zona.



- Lur gaineko ur kutsatuak biltzeko eta tratatzeko sistemak ezartzea, salgaien aire zabaleko biltegiak guneetan.
 - Gune horretan inpaktuak ahalik eta gehien murriztuko dituen dragatze plan bat egitea, portuko lehorreratzea minimizatzeko behar diren azterketak eginez eta ezinbestekoak diren dragatze lanak bakarrik gauzatu, eta sedimentu kutsatuak modu egokian kudeatzea.
 - Portuko jarduera kudeatzeko konponbideak ezartzea; hau da, itsasontzietako olio eta hidrokarburoen isurketak hala nola pintura-lanek eta zamalanez eragindako isurketak ezabatzearekin batera, ontzien eta paperaren birziklatzea sustatuko duten konponbideak ezartzea (MARPOL hitzarmenaren arabera, edo Portu-jabari publikoaren kutsadura prebenitzeko kontingentzien plana, portuei buruzko 2/2011 Errege Dekretuaren 62. artikulua arabera).
- **Hondakinak:** IAEak ez du inolako argibiderik ematen antolatutako esparruan sortuko diren hondakinei eta horien kudeaketari buruz. Itsasontziek sortutako hondakinak eta kargako hondakinak jasotzeko portu-instalazioei buruzko abenduaren 20ko 1.381/2002 Errege Dekretua aplikatuz eratorritako betekizunak aintzat hartuta, hala nola portuei buruzko 2/2011 Legegintzako Errege Dekretuak 62. eta 63. artikuluetan xedatutakoa begiratu, eta Pasaia Portuko zerbitzugunean garatzen diren jarduerak ikusita, pentsatzekoa da portuan hondakin kopuru oso handia sortzen dela eta, hondakin horietako gehienak, arriskutsuak izan daitezkeela.
- Beraz, ingurumen azterketa estrategikoak alderdi hori ere aurreikusi beharko luke. Horretarako, hondakinen korrante ezberdinak identifikatu eta kuantifikatu, eta hondakin horien kudeaketa deskribatu beharko luke. Gainera, irismen agiri honetako C.6 atalean xedatutakoari jarraituz, beharrezko neurriak ezarri beharko lituzke gaikako bilketa ahalik eta gehien sustatzeko, hondakinak balorizatzeko eta hondakin arriskutsuak behar bezala kudeatzeko.
- **Kutsatuak dauden lurzoruk:** Antolatutako eremuaren azalera handi bat, kutsatuak egon daitezkeen lurzoru gisa kalifikatutako lurrek hartzen dute. Lur horietako askotan aurreikusi diren hirigintza jarduketek erasaketak, lur mugimenduak eta antzeko jarduerak ekar ditzakete; beraz, lan horietan, egoera ikertu, zaindu eta kutsatutako lurra garbitzeko neurriak hartu beharko dira. 165/2008 Dekretuko inbentarioan eta dekretu hori
- Implantación de sistemas de recogida y tratamiento para las aguas de escorrentía contaminadas al transitar por las zonas de almacenamiento de mercancías al aire libre.
 - Elaboración de un plan de dragados que minimice los impactos en el área, efectuando los estudios pertinentes para minimizar el aterramiento del puerto, reduciendo los dragados a lo indispensable, y la correcta gestión de los sedimentos contaminados.
 - Implantación de soluciones para la gestión portuaria que elimine los vertidos de aceites e hidrocarburos de las embarcaciones, así como los vertidos en las operaciones de pintura y carga y descarga, y fomente el reciclaje de envases y papel, etc. (según el convenio MARPOL, o el Plan de contingencias para la prevención de la contaminación del dominio público portuario, según art. 62 del RD 2/2011 de Puertos).
- **Residuos:** El DAE no aporta ninguna información respecto a la producción y gestión de los residuos en el ámbito que ordena. Las obligaciones derivadas de la aplicación del Real Decreto 1381/2002, de 20 de diciembre, sobre instalaciones portuarias de recepción de desechos generados por los buques y residuos de carga, y de lo dispuesto en los art. 62 y 63 del RDL 2/2011 de Puertos, y las propias actividades desarrolladas en la zona de servicio del Puerto de Pasaia hacen presuponer que se genera una gran cantidad de residuos de los que, gran parte, podrían ser peligrosos.
- Por tanto, este aspecto debería ser contemplado en el estudio ambiental estratégico mediante la identificación y cuantificación de las diferentes corrientes de residuos, la descripción de la gestión de los mismos y el establecimiento de medidas según lo dispuesto en el apartado C.6 de este documento de alcance que potencien al máximo la recogida selectiva, la valorización de residuos y la correcta gestión de los residuos peligrosos.
- **Suelos contaminados:** El ámbito ordenado presenta una gran superficie de suelos inventariados como potencialmente contaminados. En gran parte de los mismos se prevén actuaciones urbanísticas que pueden implicar derribos, movimiento de tierras, etc., lo que requerirá la adopción de medidas de investigación, vigilancia y descontaminación. En relación a esas parcelas incluidas en el inventario del decreto 165/2008 así



eguneratzeko zirriborroan jasotako partzelei dagokienez, lurzorua kutsatzea saihestu eta kutsatutakoa garbitzeko ekainaren 25eko 4/2015 Legearen 23. artikuluan jasotako egoeraren bat gertatuko balitz, lurzoruaren kalitateari buruzko adierazpena egin beharko litzateke derrigorrez. Halaber, kutsadura zantzuak antzemango balira, Ingurumeneko Sailburuordetzari berorren berri eman behar zaio, lurzorua kutsatzea saihestu eta kutsatutakoa garbitzeko 4/2015 Legearen 22. artikuluan xedatutakoari jarraituz. Azkenik, kasuan kasuko area bakoitzaren hirigintza araudian, kutsatuak egon daitezkeen lurzoru horien berri eman beharko da, egoera horrek dakartzan legezko betebeharrak adieraziz.

- **Mugikortasuna:** Plan bereziaren helburuetako batzuk dira, portuko sarbideetan oinezkoen trafikoaren eta portuko trafikoaren arteko bidegurutzeak konpontzea, eta badiaren inguruan oinezkoen eta bizikletarien ibilbideak hobetzea. Ildo horretan hainbat proposamen planteatu dira, antolatutako eremu batzuetan eta eremu hauen eta kanpoko beste eremuen arteko loturetan, zehaztasun eta derrigortasun maila ezberdinaz bada ere.

Proposamen horiek positibotzat jotzen dira mugikortasun eta irisgarritasun iraunkorren ikuspegitik eta pertsonen joan-etorri seguruaren ikuspegitik begiratuta. Hala ere, antolamenduan alderdi horiek optimizatzeko aztertu beharko liratekeen gai batzuk aipatzen dira jada dokumentu jakin batzuetan, eta Pasaiaiko Udalak, Lezoko Udalak eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailaren Ordezkaritzak emandako erantzunetan.

Ildo horretan, aparteko garrantzia du portuaren barruko salgai-trafikoak portuaren beraren barruan egiteko aukera zorrotasun osoz aztertzeak, eta salgai horiek portuaz kanpoko bideetatik zirkula ez dezaten saiatzeko (Lezo eta Nabalaldea kaiak portuaren barrutik lotzeko aukerak aztertuta; Arrain Lonjara Euskadi Etorbidetik sartzen den trafiko astuna desbideratzeko aukerak aztertuta; edo, hori ezinezkoa bada, aipatutako kaletik Lonjara sartzeko bidegurutzean jendea harrapatzeko arriskua minimizatutako duten neurriak hartuta). Gainera, adierazi dutenez, Herrera zerbitzugunera sartzeko ez da beharrezkoa Euskadi Etorbidetik Aduna kaleraino planteatu den sarbidea; salgaiak garraiatzen dituzten kamioien abiadura mugatzea komeni da, elkarren segidako espaloi seguruak planteatzea, eta abar.

Portuko trafikoak eta hiri trafikoak derrigorrez bereizi beharri dagokionez, plan bereziak argitu egin beharko luke ea aukerarik badagoen ala ez, Herrera

como en su borrador de actualización y, conforme a la Ley 4/2015, de 25 de junio, para la prevención y corrección de la contaminación del suelo, en el caso de que se dé, en alguna de ellas, las situaciones incluidas en su artículo 23, será necesario la tramitación de una Declaración de la calidad del suelo. Igualmente, en caso de detectarse indicios de contaminación, en cumplimiento del artículo 22 de la Ley 4/2015, de prevención y corrección de la contaminación del suelo, se deberá comunicar a la Viceconsejería de Medio Ambiente. Finalmente, se deberá incluir en la normativa urbanística de cada una de las áreas correspondientes, la existencia de dichos suelos potencialmente contaminados y las obligaciones legales que ello conlleva.

- **Movilidad:** El plan especial tiene entre sus objetivos el de solucionar las intersecciones del tráfico peatonal y el tráfico portuario en los accesos al puerto y mejorar los recorridos peatonales y ciclistas en el entorno de la bahía, planteando con diferente grado de concreción y vinculatoriedad diversas propuestas al respecto en varias de las áreas que se ordenan y en la interconexión entre ellas y otras exteriores.

Desde el punto de vista de potenciar una movilidad y accesibilidad sostenibles y la seguridad de tránsito de las personas se consideran positivas esas propuestas, pero en diversos documentos y en las respuestas del Ayuntamientos de Pasaia y Lezo y de la Delegación de Salud del GV a las consultas efectuadas ya se mencionan algunas cuestiones que deberían de estudiarse de cara a que la ordenación que proponga el plan optimice estos aspectos.

En este sentido adquiere especial relevancia que se analice en profundidad la posibilidad de que se maximicen los tráfico internos de mercancías por el interior del ámbito portuario, evitando su circulación por las vías externas (estudio de alternativas para la conexión intraportuaria de los muelles de Lezo y Nabalaldea; estudio de alternativas para desviar el tráfico pesado que accede a la Lonja de Pescado por Euskadi Etorbidea o, en su defecto, medidas para minimizar el riesgo de atropello del cruce de acceso a la Lonja desde esa calle). Además, se señalan la innecesariedad del acceso a la zona de servicio de la Herrera planteado desde Euskadi Etorbidea hasta la calle Aduana, la conveniencia de limitar la velocidad del tráfico de camiones de mercancías, el plantear aceras conectadas y seguras, etc.

En relación con la necesaria separación de tráfico portuarios y tráfico urbanos, se quiere señalar que



Hegoaldean planteatu den pabilo lurperatua eta estalki berdea izango lukeena (IC.4.3 pabiloia), eta gune horretan bertan proposatzen den Pasaiaiko Portuko sarbide berrien proiektua bateragarri egiteko, eta bi proposamenak aldi berean existitzeko. Eta ezinezkoa bada, arazo hori konpontzeko irtenbideak proposatu beharko lituzke, betiere irtenbide baten edo besteren alderdi ekonomiko eta funtzionaleraino, bakoitzak ekarriko lituzkeen ingurumen hobekuntzak ere kontuan hartuta.

Ildo berari jarraituz, plan bereziak argitu egin beharko du Hospitalillo kaian aurreikusitako lurpeko aparkalekua bateragarria den ala ez eremu horretan bertan lurpetik iragaiten den Txingurri errekareraino.

- **Hiri ingurunearen paisaia eta kalitatea.** Paisaiaren eta hirigintzaren kalitatea hobetzeko premia, proposatu diren jarduerak batzuetan planteatu den premia hori, aintzat hartu behar da plan bereziaren fase guztietan, bai Eskema Gidariaren bitartez egiturazko antolamendua egin eta erabilera esleitzerakoan, eta eremu bakoitzeko erabilera xehatuen baldintzetan, eta bai plan berezia garatzeko plangintzan edota urbanizazio eta eraikuntza proiektuetan eraikuntza eta urbanizazio baldintzak ezartzerakoan. Ildo horretan, plan berezian planteatu daitezkeen jarduerak paisaian integratzeko aukeren hurbilketa bat egingo da. Eta horretarako, jarduerak paisaian integratzeko azterlan bat egitea gomendatzen dugu, Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde antolamenduan paisaia babestu, kudeatu eta antolatzeari buruzko 90/2014 Dekretuak, ekainaren 3koak, 7. artikuluan aurreikusi bezala. Edo bestela, plan berezia garatzeko plan eta programetan azterlan hori derrigorrezkoa izatea.

Nolanahi ere, irismen agiri honetako C.6 atalean xedatutakoari jarraituz, plana paisaian integratzeko eta hirigintza baldintzak hobetzeko neurriak planteatuko dira, bai araudi berezian eta bai portuko eremu bakoitzari buruzko araudi berezian aintzat hartu beharreko arauetan (eraikinen gehieneko altuera, eremuaren kanpoaldeko erabilera eta ikusgarritasunen arabera; begien bistara inpakturik handiena eragin lezaketan jarduerak pantailaz babesteko edo ezkutatzeko aukerak; integratze horretan natur elementuak erabiltzea; erabiliko diren materialen ezaugarriak, koloreak, eiteak...; erabiltzaileentzako segurua eta energetikoki efizientea izango den argiteria; ingurumen eta paisaia baldintzak lehengoratzeko eta hiri-ingurunea hobetzeko planak jasoko dituzten urbanizazio proiektuak egitea;...).

el plan especial deberá de aclarar si hay posibilidad o no de compatibilidad y coexistencia física y temporal entre la propuesta del pabellón soterrado con cubierta verde planteado en la Herrera Sur (pabellón IC.4.3) y el proyecto de nuevos accesos al Puerto de Pasaia que se propone por esa misma zona; y, en caso negativo, proponer soluciones que resuelvan la cuestión, teniendo en cuenta, además de los aspectos económicos y funcionales, las mejoras ambientales diferenciales que suponga una u otra solución.

En este mismo sentido, se aclarará la compatibilidad del aparcamiento subterráneo previsto en el muelle del Hospitalillo y la existencia de la regata Txingurri que transcurre soterrada por esa misma zona.

- **Paisaje y calidad del medio urbano.** La necesaria mejora de la calidad paisajística y urbanística, que ya se plantea en varias de las actuaciones propuestas, debe de ser considerada en las diferentes escalas en que se enmarca el plan especial, desde la ordenación estructural y la asignación general de usos realizada a través del Esquema Director y las condiciones de los usos pormenorizados de cada área, hasta en el establecimiento de condiciones de edificación y urbanización en el planeamiento de desarrollo y en los proyectos de urbanización y o edificación. En este sentido, se llevará a cabo una aproximación a las posibilidades de integración paisajística que se pueden plantear en el plan especial, para lo que se sugiere que se elabore un estudio de integración paisajística, tal y como se contempla en el artículo 7 del Decreto 90/2014, de 3 de junio, sobre protección, gestión y ordenación del paisaje en la ordenación del territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco o, en su defecto, que sea preceptivo para los planes y proyectos de desarrollo que contemple el plan espacial.

En cualquier caso se plantearán las medidas de integración paisajística y de mejora urbanística a considerar, según lo dispuesto en el apartado C.6 de este documento de alcance, tanto en la normativa general, como las específicas que sean necesarias considerar en la normativa particular de cada área portuaria (altura máxima de edificaciones en función de usos y visibilidades existentes en la zona exterior al área; posibilidades de apantallamientos y o enmascaramientos de actuaciones visualmente más impactantes; utilización de elementos naturales en la integración; características de materiales, colores, formas, etc. a utilizar; iluminación adecuada para la seguridad de los usuarios y que sea eficiente energéticamente; proyectos de urbanización con planes de



restauración ambiental y paisajística y de mejora del medio urbano;...).

- **Energia eta klima-aldaketa:** Portuko jarduerak eragindako karbono aztarna murrizteko, energiaren eskaera eta eskaintza efizientziaren eta energia-aurrezpenaren ikuspegitik kudeatzeko neurriak garatuko ditu plan bereziak (ikus "Portuetan energia kudeatzeko gida", Puertos del Estado erakundeak argitaratua). Portuko jardueren ingurumen kudeaketa egiteko bitarteko eta sistemetan, energia aurrezten lagunduko duten neurriak hartuko dira, sistema eraginkorrenak erabiliz (transformadoreak ordeztzeko plana, kontsumo gutxiko lanparak erabiltzea, kanpoaldea eguzki-energiaren bitartez argizatzea, ibilgailu elektrikoak erostea, eta abar). Neurri horiek, halaber, portuko eremuak energia berriztagarriak (eolikoa, eguzki-indarra, eta abar) sustatzeko erabil daitezten sustatuko dute. Era berean, berotegi efektuko gasen emisioa murrizteko jardunbide egokienak aztertuko dira portuko obra, erabilera, zerbitzu eta jardueretan. Eta, zerbitzuak kontratatzeko edo emakidak esleitzeko baldintza-agirietan ere, gai honen inguruan proposatzen diren jardunbide egokiak baloratzeko aukera aztertuko da.
- **Energía y cambio climático:** De cara a reducir la huella de carbono que produce la actividad portuaria, el plan especial desarrollará medidas de gestión de la demanda y oferta energética bajo el enfoque de eficiencia y ahorros energéticos (ver "Guía de Gestión Energética en Puertos", de Puertos del Estado). Se deberá de considerar en los mecanismos y sistemas de gestión ambiental de las actividades del puerto medidas que tiendan a impulsar el ahorro energético mediante el empleo de sistemas más eficientes (plan de sustitución de transformadores, lámparas de bajo consumo, iluminación exterior con energía solar, compra de vehículos eléctricos, etc.) y que promuevan la utilización de los espacios portuarios para el fomento de energías renovables (eólica, solar, etc.). Asimismo se considerarán las mejores prácticas para reducir las emisiones de gases de efecto invernadero aplicables a las obras, a los usos y a los servicios y actividades portuarios; y que en los pliegos de contratación de servicios y/o adjudicación de concesiones se valore también la proposición de buenas prácticas al respecto.
- **Kultura ondarea:** Portuko zerbitzuguneak hartzen duen esparruan badaude Ondare Arkeologiko, Historiko eta Arkitektonikoko elementuak; beraz, esparru horretan aurreikusten diren jarduerak eta erabilerak elementu horiek kontserbatzeko eta zaharberritzeko mesedegarriak izan behar dute. Nolanahi ere, elementu horietan eragin dezakeen obra edo jarduketara orori ekin aurretik, jarraitu beharreko irizpideei buruzko kontsulta egin beharko zaio beti, bidezko erakundeari (Gipuzkoako Foru Aldundiko Kultura Zuzendaritza).
- **Patrimonio Cultural:** En el ámbito de la zona de servicio portuaria existen elementos del Patrimonio Arqueológico e Histórico-Arquitectónico, por lo que las actividades y usos que se prevean deben de favorecer su conservación y restauración. En todo caso, deberá asegurarse que cualquier obra u actuación que pudiera afectarles se realice tras consulta sobre los criterios a seguir al organismo correspondiente (Dirección de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa).

C. INGURUMEN AZTERKETA ESTRATEGIKOAREN (EDO INGURUMEN IRAUNKORTASUNAREN TXOSTENAREN) EDUKIA ETA IRISMENA.

Pasaia Portuko Agintaritzak idatzi behar duen ingurumen azterketa estrategikoa (IAE) Pasaia Portuko Zerbitzugunea Antolatze Plan Bereziaren osagai bat izango da. Azterketa horretan identifikatu, deskribatu eta ebaluatu egingo dira Plana aplikatuz etor daitezkeen eta ingurumenean eragin dezaketen inpaktu aipagarriak; eta, Planaren aplikazioak ingurumenean eragin ditzakeen kalteak prebenitzeko edo minimizatzeke, teknikoki eta ingurumenaren ikuspegitik bideragarriak diren zentzuzko alternatibak emango dira.

IAE horrek, gutxienez, ingurumen ebaluazioari buruzko 21/2013 Legeak, abenduaren 9koak, IV.

C.- CONTENIDO Y ALCANCE DEL ESTUDIO AMBIENTAL ESTRATÉGICO (O INFORME DE SOSTENIBILIDAD AMBIENTAL).

El estudio ambiental estratégico -EsAE en adelante- que debe elaborar la Autoridad Portuaria de Pasaia constituirá una parte integrante del Plan Especial de Ordenación de la Zona de Servicio del Puerto de Pasaia, y en él se identificarán, describirán y evaluarán los posibles efectos significativos sobre el medio ambiente que puedan derivarse de la aplicación del plan y las alternativas razonables, técnica y ambientalmente viables, con el fin de prevenir o minimizar los efectos adversos sobre el medio ambiente de la aplicación del plan.

El EsAE tendrá, al menos, el contenido mínimo establecido en el anexo IV de la Ley 21/2013, de 9 de



eranskinean ezarritako gutxieneko edukia izango du. Era berean, planen eta programen ingurumen ebaluazio estrategikoa egiteko prozedura arautzen duen 211/2012 Dekretuak, urriaren 16koak, ingurumenaren iraunkortasun txostenari buruz II. eranskinean ezarritako gutxieneko edukia izango du.

Bi eranskin horietan zehaztutako atalak garatzeko, txosten honen aurreko apartatuetan adierazitako alderdiak landu beharko dira; baita administrazioek, erakundeek eta gainerako interesdunek beren alegazioetan problematikotzat jo dituzten ingurumen arloko gaiak ere, halakorik izanez gero; eta segidan aipatuko ditugunak:

C.1.- Planaren eduki eta helburu nagusien laburpena, eta beste plan eta programa batzuekiko erlazioa

IAE horretan Plan Bereziaren edukia jasoko da laburtuta, eta laburpen horretan adieraziko dira aurrekariak, helburuak eta aurreikusitako jarduerak eta zehaztapenak; baita aintzat hartu diren gainerako hautabideak ere. Era berean, Planean mugatutako esparruen planifikazio xehatua egiteko aurreikusi diren jardueren eta garapen tresnen denbora-planifikazioa ere azaldu egingo da.

Bestetik, Plan horrek hiri antolaketako beste tresna batzuekin izan ditzakeen elkarreaginak, hala nola planarekin zerikusia izan lezaketen lurralde planekin eta sektore planekin izango dituen erlazioak aztertu beharko dira. Kontuan hartu beharko dira, gutxienez:

- EAEko Lurraldea Antolatzeko Zuzentarauak (LAZ).
- Donostialdea-Behe Bidasoa Eremu Funtzionaleko Lurraldearen Zatiko Plana.
- Ukitutako udalerrietako (Pasaia, Donostia, Lezo eta Errenteria) Hiri Antolamenduko Plan Orokorrak.
- Ukitutako udalerrietako TA21eko iraunkortasun planak.
- Itsasertza Antolatzeko eta Babesteko Lurraldearen Arloko Plana.
- EEako ibai ertzak eta erreka ertzak (isurialde kantauriarra) antolatzeko Lurraldearen Arloko Plana, eta honen 1. aldaketa.
- Hezeguneei buruzko Lurraldearen Arloko Plana.
- Jarduera Ekonomikoetarako eta Merkataritza Ekipamendurako lurzoru publikoa sustatzeko Lurraldearen Arloko Plana.
- Kantauri Ekialdeko Demarkazio Hidrografikoaren Plan Hidrologikoa (2009-2015) eta Kantauri Ekialdeko Demarkazio

diciembre, de evaluación ambiental, así como el contenido que para el informe de sostenibilidad ambiental establece el anexo II del Decreto 211/2012, de 16 de octubre, por el que se regula el procedimiento de evaluación ambiental estratégica de planes y programas.

En el desarrollo de los apartados definidos en dichos anexos, se deberán abordar los aspectos que se han ido señalando en este informe, las cuestiones ambientales que, en su caso, sean percibidas como problemáticas por las administraciones, instituciones y público interesado en las alegaciones y los que se señalan a continuación:

C.1.- Resumen del contenido y objetivos principales del plan así como su relación con otros planes y programas.

El EsAE debe presentar un resumen del contenido del plan especial, en el cual se describirán los antecedentes, los objetivos y las actuaciones y determinaciones previstas, junto con el resto de las alternativas consideradas. Se describirá también la planificación temporal de las actuaciones y los instrumentos de desarrollo que se prevean para la planificación pormenorizada de los ámbitos delimitados en el plan.

Por otra parte, deberán analizarse las relaciones del plan con otros instrumentos de ordenación urbanística y planes territoriales y sectoriales que pudieran guardar conexión con el mismo. Como mínimo, deberán tenerse en cuenta, los siguientes:

- Directrices de Ordenación Territorial de la CAPV.
- Plan Territorial Parcial del Área funcional de Donostialdea-Bajo Bidasoa.
- Los Planes Generales de Ordenación Urbana de los municipios afectados (Pasaia, Donostia, Lezo y Errenteria).
- Los planes de sostenibilidad local de la AL21 de los municipios afectados.
- Plan Territorial Sectorial de Ordenación y Protección del Litoral.
- Plan Territorial Sectorial de Ordenación de Márgenes de Ríos y Arroyos de la CAPV (Vertiente Cantábrica) y su 1ª modificación.
- Plan Territorial Sectorial de Zonas Húmedas.
- Plan Territorial Sectorial de promoción pública de Suelo para Actividades Económicas y Equipamientos Comerciales.
- Plan Hidrológico de la Demarcación Hidrográfica del Cantábrico Oriental (2009-2015) y Propuesta de Proyecto de Plan Hidrológico de la Demarcación Hidrográfica



Hidrografikoaren Plan Hidrologikoan jasotako Proiektu Proposamena, Euskal Autonomia Erkidegoaren barruko arroen esparrurako (2015-2021 berrikuspena).

- Ulia (ES2120014) eta Jaizkibel (ES2120017) KBZ izendatzeko kontuan hartu diren kontserbazio helburu eta neurrien agiria.

Plan bereziaren helburuek eta jarduerak, esparru horretan eragiten duten planen eta programen helburu eta xedapenekin duten koherentzia eta erlazioa zehaztuko da. Horrek, helburu komunak lortzea izango du helburu, eta halaber, plan berezi honen barruan jarduteko dauden hautabideak aztertzea, gainerako programen helburuekin eta jarduketa-ildoekin ezkatutzeak, desadostasunak edo bateraezintasunak gerta litezkeen kasuetan.

Era berean, Planaren eraginpeko eremuan aplikatu beharreko gainerako planekin sor litezkeen bigarren mailako ondorioak, metagarriak eta sinergikoak identifikatuko dira. Era horretan identifikatutako ondorioak, halakorik izanez gero behintzat, Planaren eraginak identifikatu eta ebaluatzeko atalean aztertuko dira.

C.2.- Ingurumena babesteari begira, nazioartean, batasunaren mailan, estatuan, erkidegoan edota udalean ezarritako helburuak, eta plana egituratzerakoan helburu horiek aintzat nola hartu diren egiaztatzea.

IAEan azaldu egin beharko da udal antolamenduan nola txertatu diren irismen agiri honen A apartatuan, ingurumena babesteari eta iraunkortasunari buruz adierazitako irizpideak, edota Plan Berezia egiterakoan ezarritakoak, halakorik izanez gero. Eta horretarako, ahal dela behintzat, finkatutako edo proposatutako adierazleak eta mugak erabiliko dira.

C.3.- Plan Bereziak ukitutako esparruaren ingurumen azterketa, eta bilakaera.

Azterlan horrek aztertutako esparruaren ingurumen ezaugarrien deskripzio bat jaso behar du, egungo egoeraren diagnostikoa eginda. Hori horrela, beharrezko azterketa espezifiko guztiak egingo dira, kontsultatu diren informazio iturriak eta bibliografia adieraziz, eta lekuan bertan egindako lanaren eta erabilitako metodologiaren berri emanez.

Diagnostiko horretan ingurumen baliabideen eta egoera eta ingurumen kalitatea azalduko dira; eta, era berean, bereziki zaindu edo babestu behar

del Cantábrico Oriental para el ámbito de las Cuencas Internas del País Vasco (Revisión 2015-2021).

- Documento de objetivos y medidas de conservación de la designación de la ZEC de Ulia (ES2120014) y Jaizkibel (ES2120017).

Se determinará la coherencia y relación entre los objetivos y actuaciones del plan especial con los objetivos y determinaciones de los planes y programas con incidencia en el ámbito. La finalidad será promover la consecución de objetivos comunes y evaluar las distintas alternativas de actuación del plan especial, en los casos en los que se puedan presentar solapamientos, conflictos o incompatibilidades con los objetivos y líneas de actuación de esos otros planes o programas.

Asimismo, se identificarán los posibles efectos secundarios, acumulativos y sinérgicos con el resto de planes aplicables al ámbito de afección. Los efectos así identificados se evaluarán, en su caso, en el apartado de identificación y valoración de impactos del plan.

C.2.- Objetivos de protección ambiental fijados en los ámbitos internacional, comunitario, estatal, autonómico, y local, así como una justificación sobre la manera en que se han tenido en cuenta en la elaboración del plan.

El EsAE deberá explicar el modo en que se han incorporado a la ordenación de la zona de servicio portuaria los criterios de protección ambiental y de sostenibilidad señalados en el apartado A de este documento de alcance, u otros que se hayan establecido durante la formulación del plan especial, empleando, cuando sea posible, indicadores y límites establecidos o propuestos.

C.3.- Caracterización ambiental del ámbito afectado por el plan especial y su evolución.

El estudio debe contener una descripción de las características ambientales del ámbito, realizando un diagnóstico de su situación actual. Para ello, se realizarán o utilizarán los estudios específicos necesarios, indicándose las fuentes de información y bibliografía consultada, el trabajo de campo realizado y las metodologías utilizadas.

En el diagnóstico se describirán el estado de los recursos ambientales, la calidad ambiental y se identificarán los elementos y/o recursos que



diren elementu edota baliabideak identifikatuko dira. Atal horretan, gainera, gaur egun dauden ingurumen arloko presio eta arazo nagusiak aztertuko dira, arazo horiek Plan Berezian nola eragingo duten baloratzeko, edota planak arazo horiek larriagotuko dituen aztertzeke. Alderdi horiei guztiei buruzko hurbilketa bat egin da jada irismen agiri honen B atalean.

Bestetik, lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2006ko ekainaren 30eko 2/2006 Legea garatzen duen dekretuak, hau da, premiazko neurriei buruzko 105/2008 Dekretuak, ekainaren 3koak, 31.1 artikuluan ezarritakoa betez, natur arriskuen mapa ez ezik, Plan Berezian jasotako aurreikuspenei begira, lurzoruek duten harrera gaitasuna aztertuko da. Horretarako aintzat hartuko dira, besteak beste:

- Uren administrazioak uren jabari publikoa babesteari buruz egindako txostena.
- Añarbeko Urak erakundeak egindako txostena. Horretan egiaztatuko da, oraingo sistemak eskari berriei erantzuteko behar besteko ahalmena badutela edota, nahikoak ez badira, gabezia horiek konpontzeko aurreikuspenak eginak daudela.
- Kostaldean administrazioak itsas eta lehorreko jabari publikoaren babesari eta mugaketari buruz egindako txostena.
- Errepideen eta bizikleta-bideen arloan, eta lehendik badauden gainerako azpiegituren (Renferen linea, esaterako) arloan, eskumena duten administrazioek egindako txostena, planean jasotako aurreikuspenen eraginari buruz.

Atal horretan, agiriari azkenean erantsiko zaizkion gai guztiei buruzko kartografia –eskala egokian egin– hartuko da oinarritzat.

C.4.- Hautabideak aukeratzeko prozesuaren laburpen arrazoitua. Erabakitako hautabidea aukeratzeko arrazoiak.

Azterketaren esparruan dauden ingurumen elementu eta arazo garrantzikoak identifikaturik, eta ingurumena babesteko helburuak ezarri ondoren, plan berezia garatu ahal izateko eta bertan ezarritako helburuak betetzeko bideragarriak diren hautabideak proposatu behar dira; batez ere, ingurumen helburuekin lotutakoak.

deban ser especialmente protegidos o salvaguardados. Este apartado incluirá, además, un análisis de las principales presiones y problemas ambientales existentes, a fin de de valorar cómo afectarán dichos problemas al plan especial o si éste agravará los mismos. En el apartado B de este documento de alcance se hace una aproximación a todos estos aspectos.

Por otra parte y, en cumplimiento de lo especificado al respecto en el artículo 31.1 del Decreto 105/2008, de 3 de junio, de medidas urgentes en desarrollo de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, además de un mapa de riesgos naturales, debe aportarse un análisis de la capacidad de acogida de los suelos para las previsiones contenidas en el mismo y que considerará, entre otros aspectos:

- El informe de la administración hidráulica sobre la protección del dominio público hidráulico.
- El informe de Aguas del Añarbe que justifique la capacidad de los sistemas existentes para dar servicio a las nuevas demandas o, si aquellos no fueran suficientes, las previsiones para dar solución a estas carencias.
- El informe de la administración de costas sobre el deslinde y la protección del dominio público marítimo-terrestre.
- El informe de las administraciones competentes en materia de carreteras y vías ciclistas así como de las demás infraestructuras preexistentes, tales como la línea de Renfe, acerca de la afección previsible de las previsiones contenidas en el plan.

Este apartado deberá apoyarse en cartografía temática a la escala adecuada relativa a todos los aspectos que finalmente se incorporen al mismo.

C.4.- Resumen motivado del proceso de selección de alternativas. Justificación de la solución adoptada.

Identificados los elementos y problemas ambientales relevantes del ámbito de estudio, así como los objetivos de protección ambiental, se deberán proponer diferentes alternativas técnica, económica y ambientalmente viables para el desarrollo del plan especial y el cumplimiento de sus objetivos, y, en especial, de los objetivos ambientales.



IAEan, aldez aurretik aukeratutako hautabidea aztertu eta beste 3 hautabiderek in alderatu da; hain zuzen ere, Pasaia badiaren barruko portu-jardueraren premia konpontzeko xedez une ezberdinetan planteatu diren 3 hautabideekin. Konparaketa hori, dena den, portuak zenbateko eraginkortasun edo funtzionaltasuna duen aztertzeko xedez egin da batez ere. Hau da, ez dira aztertu, portuko esparru eta eremu ezberdinen barruan plan bereziak planteatzen dituen jardueren eta erabilera orokor zein xehatuen antolamendua eta barne kokalekua erabakitze garai ingurumen aldagaia ere aintzat hartzen duten hautabideak.

lido honetan, kontuan hartuta ingurumen helburuak, ukitutako esparruaren ingurumen ezaugarriak, eta gaur egun dauden eta irismen agiri honetako A eta B ataletan azaldu ditugun ingurumen arazoak minimizatzeko premia, arazuko "0 hautabidea" edo esku-hartzerik ez egiteko aukeraz gain, portuko eremu ezberdinetan jarduerak eta erabilerak antolatzeko, esleitzeko eta kokatzeko beste hautabide batzuk planteatu eta aztertu beharko lituzke Ingurumen Azterketa Estrategikoak. Hau da, erabilera eta jardura horiek hurbileko ingurunean sor ditzaketen ingurumen arloko ondorioak eta eragozpenak murrizten lagunduko duten beste hautabide batzuk aztertu beharko lituzke. Gai honi gagozkiola, aintzat hartu beharko dira, besteak beste, hiri ingurunera dauden distantziak, haizeak nola eragingo duen substantzia kutsatzaileetan dispersioan eta norantz sakabanatuko dituen,...

Hautabideen azterketak, nolana ere, zein metodologia erabili den azaldu beharko du; eta, ingurumen arloko faktoreak eta faktore tekniko, funtzional eta ekonomikoak zein neurritan kontuan hartu diren, irizpide anitzeko ikuspuntutik begiratuta. Baldin eta azkenean erabakitako hautabidea ez bada ingurumen baloraziorik hoberena lortutakoa, hautabide hori aukeratu izanaren arrazoiak justifikatu egin beharko dira.

C.5.- Plan bereziko xedapenek eta jarduketek ingurumenaren gainean izango dituzten ondorio aipagarriak identifikatzea eta baloratzea.

Plan berezian aurreikusitako jarduketek –bai finkatzen direnak eta bai planteatzen diren jarduketa berriek– ingurune elementuetan sortuko dituzten ingurumen eraginak identifikatu eta baloratuko dira, irismen agiri honetako B atalean zehaztutako elementuak ere kontuan hartuta, betiere.

El DAE analiza y compara la alternativa preliminarmente seleccionada con otras 3 alternativas que se han barajado en distintos momentos para intentar resolver las necesidades de la actividad portuaria dentro del ámbito interno de la Bahía de Pasaia. Esta comparación, sin embargo, se efectúa fundamentalmente a efectos de estudiar su mayor o menor operatividad o funcionalidad portuaria, sin haberse analizado alternativas que tengan en cuenta también la variable ambiental en la ordenación y localización interna de las actividades y de los distintos usos globales y pormenorizados que plantea el plan especial dentro de los distintos ámbitos o áreas en que se divide la zona portuaria.

En este sentido, además de la preceptiva "alternativa 0" o de no intervención, y teniendo en cuenta los objetivos ambientales, la caracterización ambiental del ámbito afectado y la necesidad de que se minimicen de los problemas ambientales existentes, explicados en los apartados A y B de este documento de alcance, se considera necesario que el EsAE plantee y analice para las distintas áreas portuarias alternativas de ordenación, asignación y territorialización de las actividades y usos que permitan optar por opciones que minimicen los efectos y las molestias ambientales que pueden producir esos usos y actividades sobre su entorno más inmediato. A este respecto, se considerarán aspectos como distancia a zonas urbanas, efecto y dirección de la dispersión de contaminantes por el régimen de vientos, etc.

En cualquier caso, los análisis de alternativas deberán exponer la metodología empleada y en qué medida se han considerado los factores ambientales, los técnicos-funcionales y los económicos desde un punto de vista multicriterio. En el caso de que la alternativa finalmente elegida en cada aspecto valorado no coincida con la de mejor valoración ambiental, se deberán explicar los motivos que han propiciado su selección.

C.5.- Identificación y valoración de los efectos significativos en el medio ambiente de las diferentes determinaciones y actuaciones del plan especial.

Se identificará y valorará cómo afectarán las actuaciones previstas en el plan especial, tanto las que se consolidan como las nuevas que se planteen, en los diferentes elementos del medio, entre los que se encontrarán los especificados en el apartado B de este documento de alcance.



Era berean, aztertu eta identifikatu egingo dira Natura 2000 Sarean sartuak dauden lekuetan (Ulia eta Jaizkibel) eragingo dituzten ondorioak, faunan eta floran eragingo dituzten inpaktuak, eta sor daitezkeen natur arriskuak eta teknologikoak.

Aztertutako inpaktu horietan sartu behar dira bigarren mailako ondorioak, metagarriak eta sinergikoak, positiboak zein negatiboak, iraunkorrak eta aldi baterakoak, epe labur, ertain eta luzerakoak.

Hau da, inpaktuen identifikazio eta balorazio hori ez da mugatuko jarduera edo erabilera berriak hartuko dituzten esparruen eraldaketa fisikoak eragin ditzakeen zuzeneko ondorioetara; horiez gain kontuan hartu beharko dira proposatutako antolamenduak portuko eremuetan sor ditzakeen ondorioak, eta eremu horietako bakoitzean lehendik dauden eta orain planteatuko diren erabilera eta jarduerak arautzeak eta martxan jartzeak ekarriko dituen ondorioak.

Antzemandako inpaktuen garrantzia zehazteko, ahal dela behintzat ingurumen ebaluazioari buruzko 21/2003 Legeak, abenduaren 9koak, III. eranskinean ezarritakoari jarraituko zaio. Identifikatutako ondorio bakoitzaren tamaina eta garrantzia karakterizatu eta baloratuko da. Eta zeregin horretan, ingurumen ebaluazioari buruzko 21/2013 Legeak, abenduaren 9koak, VI. eranskinaren 8. atalean adierazitako terminologia erabiliko da. Hori horrela, eraginaren adierazleak zehaztuko dira alde zuzenetik (adierazgarriak, garrantzizkoak, baztertzaleak, zenbatu daitezkeenak eta erraz identifikatzeko modukoak). Adierazle horiek modu egokian azaldu behar dituzte bai ingurumen eragina eta bai lortu nahi diren kalitate helburuak, onar daitezkeen mugak ezarrita. Horretarako, indarrean dagoen legeriak eta organo eskudunek kasu bakoitzerako emandako jarraibideak hartuko dira erreferentziatzat.

Azkenik, arrazoitu egin beharko dira, egokiagoa dela pentsatuta, prozesuaren gerorako faseetan aztertzeko utzi diren alderdiak.

C.6.- Ingurumenean integrazteko neurriak

IAEan zehaztu egin beharko dira Plan Berezia gauzatzearen ondorioz ingurumenean gerta litekeen inpaktu nabarmen bakoitza prebenitu, murriztu eta, ahal den neurrian konpentsatzeko aurrekusi diren neurriak. Oinarritzotzat jotzen dugu neurri eta baldintza horiek guztiak plan bereziaren hirigintza dokumentazioan jasotzea; hau da, ez dira memorian bakarrik jasoko, baizik eta, beren ezaugarrien arabera zerrendatu eta

Asimismo, se deberán estimar e identificar los efectos sobre los Lugares Red Natura 2000 existentes (Ulía y Jaizkibel), los impactos sobre la fauna y la flora, y los riesgos naturales y tecnológicos que pueden producirse.

Los impactos analizados deben comprender los efectos secundarios, acumulativos, sinérgicos, a corto, medio y largo plazo, permanentes y temporales, positivos y negativos.

Es decir, la identificación y valoración no se limitará a los impactos directos causados por la transformación física de los ámbitos en los que recaen actividades o usos nuevos, sino que, asimismo, deberá contemplar los producidos por la ordenación propuesta en las áreas portuarias y los derivados de la regulación de usos y el funcionamiento de la actividades nuevas y existentes que se plantean en cada una de ellas.

Para determinar la significación de los impactos detectados, se procurará seguir lo establecido en el anexo III la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental. Cada uno de los impactos identificados deberá ser caracterizado y valorado en su magnitud e intensidad de acuerdo con la terminología expresada en el apartado 8 del anexo VI de la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental. Para ello, se definirán previamente los indicadores de impacto (representativos, relevantes, excluyentes, cuantificables y de fácil identificación) que describan adecuadamente la afección y unos objetivos de calidad ambiental que fijen los límites mínimos aceptables respecto al impacto, tomando como referencia la legislación vigente, así como las directrices de los órganos competentes, en cada caso.

Finalmente, se razonarán los aspectos para los que se pospone su evaluación de impactos a otros fases posteriores del proceso por considerarlo más adecuado.

C.6.- Medidas de integración ambiental.

El EsAE definirá medidas para prevenir, reducir y, en la medida de lo posible, compensar cada uno de los impactos que se hayan considerado como significativos en el medio ambiente por la ejecución del plan. Se considera básico que estas medidas y condiciones se integren en la documentación urbanística del plan especial por lo que no sólo se recogerán en la memoria, sino que también deberán de incorporarse y



hirigintza arau orokorretan, edo bestela, portuko eremu bakoitzean aplikatzekoak diren arau berezietan ere jaso egingo dira. Horrela, neurri eta baldintza horiek arauz ezarri ahal izango dira erabileren eta jardueren antolamendu xehatuan, urbanizazio proiektuetan, funtzionamenduan eta portu osorako ingurumen kudeaketa egokian. Gainera, neurri horiek aplikatzeko arduradunak ere zehaztu egin beharko dira (PPA, emakidadunak, ...).

Hau da, ingurumen alderdi horiek plan berezian txertatzeak ingurumen arazoak prebenitzen lagundu behar du, eta portuko jarduerak ukitutako esparruan ingurumen kalitate hobea lortzen. Hori horrela, plan berezian finkatu beharreko esparruaren eta zuzeneko antolamendu mailaren arabera, garapen eta egikaritze mailaren arabera, eta gerora egin beharreko kudeaketaren arabera bereizi eta ezarriko dira aipatutako neurri horiek.

- Erabilerara orokorra eta xehatuak planifikatzeko, kalifikatzeko eta esleitzeko neurriak: Irismen agiri honetako c.4 atalean xedatutakoari jarraituz, erabilerara orokorrak eta xehatuak esleitzerakoan kontuan hartuko dira, besteak beste, eremu bakoitzaren ezaugarriak, eremu horren urrakortasuna eta proposatutako erabilerak hartzeko duen gaitasuna, baliabideen balioaren arabera eta erakusten dituzten ingurumen arazoaren arabera, baliabide horiek zainduko edota hobetuko direla bermatzeko. Portuko zerbitzugune osoan aplikatu beharrekoak diren ingurumen arloko neurriak Plan berezi honen araudi orokorrean jaso beharko dira.
- Eremuen antolaketa eta erregulazio xehaturako neurriak: Eremu bakoitzaren ezaugarrien arabera, eraikinak, jarduerak, erabilerak eta azpiegiturak modu egokian kokatzeko baldintzak eta ingurumenean behar bezala funtzionatzeko beharrezkoak diren neurriak jasoko dira eremu horren hirigintza arau berezietan. Arau horietan, besteak beste, agiri honetako B atalean aipatutako alderdi zehatzak arautuko dira, betiere atal horretan aipatutako neurriak edota plana berrikusteko prozesu osoan zehar planteatzen diren bestelako neurriak kontuan hartuta.
- Urbanizazio eta eraikuntza prozesuan eta obren fasean aplikatu beharreko neurriak: Eremu ezberdinak urbanizatzeko edo eraikitzeko garaian ingurumen kalitatea

relacionarse concretamente, según sus características, en las normas urbanísticas generales, y en las particulares de cada área portuaria en las que sean de aplicación, lo cual posibilita que se asuman e implanten preceptivamente en la ordenación pormenorizada de los usos y actividades, en sus proyectos de urbanización, en su funcionamiento, y en la gestión ambiental adecuada de todo el puerto; debiéndose especificar, además, los encargados de aplicarlas (APP, concesionarios, etc.).

Es decir, la integración de aspectos ambientales en el plan especial debe de contribuir a prevenir los problemas ambientales y a la consecución de una mayor calidad ambiental del ámbito afectado por la actividad portuaria. Así, se diferenciarán y establecerán las medidas de acuerdo con el ámbito y nivel de ordenación directo, de desarrollo, de ejecución y de gestión posterior que deben de establecerse en el plan especial:

- Medidas para la planificación, calificación y asignación de los usos globales y pormenorizados: De acuerdo con lo dispuesto en el apartado c.4 de este documento de alcance, realizar una asignación de los usos globales y pormenorizados basada, entre otros aspectos, en las características de cada zona, su fragilidad y su capacidad de acogida a esos usos en función del valor de los recursos y problemas ambientales que presentan, a fin de garantizar la conservación y/o mejora de éstos. La normativa general del plan especial recogerá aquellas medidas de carácter ambiental que deben de ser aplicadas a todo el ámbito de la zona de servicio portuaria.
- Medidas para la ordenación y regulación pormenorizada de las áreas: Según las características de cada área, incorporar a sus normas urbanísticas particulares las condiciones para el adecuado emplazamiento de las edificaciones, actividades, usos e infraestructuras, así como las necesarias para su correcto funcionamiento ambiental. Regularán, entre otros, los aspectos concretos que se mencionan en el apartado B de este documento de alcance a través de la consideración de las medidas que en él se mencionan o de otras que se planteen durante todo el proceso de revisión del plan.
- Medidas para el proceso de urbanización/edificación y obras: Se centrarán en todas aquellas medidas que aseguren y mejoren la calidad ambiental a la



ziurtatu eta hobetuko duten neurriak, eta obrak behar bezala gauzatuko direla bermatuko duten neurriak dira. Era honetako neurriak dira IAEaren 10.2 apartatuan jaso direnak; baina neurri horiei erantsi egin beharko litzaizkieke urbanizazio eta eraikuntza horiek paisaia txertatzera bideratutako neurriak, ingurumena eta paisaia biziberritzeko planen urbanizazio proiektuetan sartuta. Eta horretarako kontuan har daitezke, besteak beste, irismen agiri honetako B atalaren bidezko epigrafean (*Hiri-ingurunearen paisaia eta kalitatea*) adierazitako alderdiak.

- Portu-eremua kudeatzeko neurriak: Neurri hauek plan bereziaz aparte garatu eta erregulatu badaitezke ere, berez hirigintzako tresna hau da neurri horiek portu-eremuko jardueran sartzeko, integratzeko, eta modu egokian garatzeko bitarteko aproposa. Neurri horiek plan bereziaren araudi orokorrean edo arau berezietan sartzeak aparteko garrantzia du, baldin eta portuko ohiko jarduera bateragarria izango bada planak ingurumenean eta hurbileneko hiri-ingurune osasunean eragingo dituen ondorioak eta eragozpenak murriztearekin eta hobetzearekin.

Hori horrela, plan berezi honen apartatuetan espreski aipatuko dira portuko ingurumen kudeaketa egokia ziurtatzeko behar-beharrezkoak diren neurri guztiak (esate baterako, irismen agiri honen A ataleko “*esparruaren kudeaketa*” epigrafean aipatzen direnak). Horretarako, neurri horiek aurreikusi behar dituzten agirien berri emango da. Ildo horretan, PPAk ezarri dituen edo ezartzeko izapidetze bidean dituen ingurumen kudeaketa neurriak aipa daitezke (Solteko solidoen eragiketarako Jarraibide Teknikoa; Portu Jabari Publikoa erabiltzeko eta babesteko Ingurumen Araubidearen Erregelamendua; Ingurumena zaintzeko eta kontrolatzeko sistema, eta abar).

Plana ingurumenean integratzeko neurri horien kostu ekonomikoa zenbatetsi egin behar da; era berean, neurriak finantzatzeko erak aurreikusi, eta egikaritzeko denbora-plangintza ezarriko da. Halaber, plan berezia garatzeko plan eta proiektuetan, edota ingurumen kudeaketa egiteko

hora de plantear la urbanización/edificación de las distintas áreas y la correcta ejecución de sus obras. Medidas de este tipo son las que se recogen en el apartado 10.2 del DAE a las que habría que añadir aquellas tendentes a considerar la integración paisajística de esas urbanizaciones/edificaciones a través de la inclusión en sus proyectos de urbanización de planes de restauración ambiental y paisajística, para lo cual se pueden considerar, entre otros aspectos, lo señalados en el epígrafe correspondiente (*Paisaje y calidad del medio urbano*) del apartado B de este documento de alcance.

- Medidas para la gestión de la zona portuaria: Si bien estas medidas pueden tener un desarrollo y una regulación independientes al plan especial, se considera que este instrumento urbanístico es la herramienta adecuada para asegurar su incorporación, integración y preceptivo y adecuado desarrollo en la actividad de la zona portuaria. La consideración de estas medidas en la normativa general o particular del plan espacial adquiere especial relevancia a la hora de conseguir una adecuada compatibilización de la actividad portuaria cotidiana con la necesaria reducción y mejora de sus efectos y molestias ambientales y sobre la salud del entorno urbano más próximo.

De esta forma, en esos apartados del plan especial se hará referencia expresa a todas aquellas medidas que sean necesarias para asegurar una correcta gestión ambiental del puerto (entre las que se encuentran la que se mencionan en el epígrafe sobre “*gestión del ámbito*” del apartado A de este documento de alcance), a través de la referencia a aquellos documentos que las deben de contemplar. En este sentido se podrá hacer una remisión a aquellas medidas de gestión ambiental que la APP ha implantado o está en trámites de implantar (Instrucción Técnica para operaciones de graneles sólidos, Reglamento de Régimen Medioambiental para la Utilización y Protección del Dominio Público Portuario, Sistema de vigilancia y control medio ambiental, etc.).

Todas estas medidas de integración ambiental deberán contar con una estimación de su coste económico, las formas de financiación, así como establecer una planificación temporal para su ejecución. Asimismo, se especificarán las



tresnetan aintzat hartu beharreko neurriak zehaztu egingo dira.

C.7.- Planaren ingurumen ondorioak ikuskatzeko programa.

Plan bereziak ingurumenean izango dituen eraginak ikuskatzeko programa bat jaso behar du ingurumen azterketa estrategikoak. Eta programa horretan, identifikatutako eragin aipagarri bakoitzaren segimendua egin eta ezarritako neurri babesgarri, zuzentzaile eta konpentsagarrien betetze maila eta eraginkortasuna ikusi ahal izango da, plan berezian definitutako ingurumen helburuen lortze maila bezalaxe.

Ondorio horiei begira, programak honako hauei buruzko informazioa jaso behar du aldika-aldika:

- Proposatutako ingurumen helburuen betetze maila.
- Plana martxan jartzeak ingurumenean eragindako ondorio kaltegarrien garrantzia.
- Neurri prebentibo, zuzentzaile eta, halakorik izanez gero, konpentsagarrien aplikazioa eta eraginkortasuna, plana garatzeko egingo diren agirietan eta gauzatze proiektuetan neurri horiek sartzea ere barne hartuta.
- Aurreikusi ez diren baina ingurunekeo elementuetan azaldu diren ingurumen ondorio kaltegarrien identifikazioa.
- Kasuan kasuko alorrean (ura, hondakinak, zarata, kutsatuak egon daitezkeen lurzorua, errepideak, jarduera sailkatuak, eta beste) eskumena duten erakunde edota administrazioek bidezko baimenetan ezarritako ingurumen baldintzen betetze maila, udal mailako baimenetan ezarritakoena bezalaxe.

Xede horri begira, ikuskapen programak honako datuak jaso beharko ditu:

- Begiratu egin beharko diren ingurumen sistema, alderdi edo aldagaien identifikazioa.
- Burutu beharreko jarraipen eta kontrol jarduerak, betiere bakoitzaren metodologia (datuak hartzeko estrategiak, aldizkakotasuna, ...) eta kronograma adierazita.

medidas que deban considerarse en los planes y proyectos de desarrollo o en los instrumentos de gestión ambiental.

C.7.- Programa de vigilancia ambiental de los efectos del plan.

El estudio ambiental estratégico debe incluir un programa de vigilancia de los efectos del plan especial sobre el medio ambiente, de modo que pueda realizarse el seguimiento de cada uno de los impactos significativos identificados, el cumplimiento de las medidas protectoras, correctoras y compensatorias y la efectividad de las mismas, así como la consecución de los objetivos medioambientales definidos.

A estos efectos, el programa debe recoger, de forma periódica, información sobre,

- Grado de cumplimiento de los objetivos ambientales propuestos.
- Magnitud de los efectos ambientales negativos derivados de su puesta en marcha.
- Aplicación y efectividad de las medidas preventivas, correctoras y en su caso, compensatorias, incluyendo la incorporación de dichas medidas en los sucesivos documentos de desarrollo del plan y los proyectos de ejecución.
- Identificación de los efectos ambientales adversos no previstos sobre los elementos del medio que hayan aparecido.
- El cumplimiento de los condicionantes ambientales impuestos en las autorizaciones pertinentes por parte de los diferentes organismos o administraciones con competencia sectorial (aguas, residuos, ruido, suelos potencialmente contaminados, carreteras, actividades clasificadas, etc.) así como en las autorizaciones de ámbito municipal.

Con este fin, el programa de supervisión deberá contener:

- La identificación de los sistemas, aspectos o variables ambientales que deberán ser objeto de seguimiento.
- Las actuaciones de seguimiento y controles a realizar con su metodología (estrategias de tomas de datos, periodicidad, etc.) y cronograma correspondiente.



- Jarraipen horretan erabiliko diren adierazleak, bakoitzaren unitateak eta gehieneko edo erreferentziako mailak adierazita. Adierazle horiek irismen agiri honen D atalean jasotakoak izan daitezke, edota egokitzat jotzen diren beste hainbat.
- Ingurumen jarraipena egiteaz arduratuko diren pertsonak edota erakundeak.
- Egin beharreko txostenen edukia eta aldizkakotasuna.
- Aurreikusi den aurrekontua.

C.8.- Laburpen ez-teknikoa

Ingurumen azterketa estrategikoan emandako informazioaren laburpen ez-teknikoa idatzi beharko da; eta laburpen horretan, informazio zehatza emango da, jendeak erraz ulertzeko moduan.

Laburpen horretan, honakoak jasoko dira gutxienez: plan berezia egitearekin lotu nahi diren helburu orokorrak eta ingurumen arlokoak; aztertu diren hautabideak; horietako bakoitzak ingurumenean eragingo dituen ondorioen laburpena; eta azkenean erabakitako irtenbidea edo irtenbideak aukeratzeko arrazoiak.

Laburpen horren osagarri gisa, diseinatutako neurri zuzentzaileak deskribatuko dira, eta herritarren zein administrazioen parte-hartze prozesuko ondorioak adierazi.

Era berean, alderdi aipagarrien dokumentazio grafikoa erantsiko zaio.

C.9. - Hautabideen eta neurri prebentibo, zuzentzaile eta konpentsagarrien bideragarritasun ekonomikoari buruzko txostena.

Hautabideen azterketari analisi ekonomiko bat erantsiko zaio. Horretan kontuan hartuko dira kostu-irabazia analisia eta azterketa ekonomiko-finantzarioa, eta, ahal den neurrian, ingurumen nahiz gizarte alorreko kanpo kostuak ere sartu egingo dira.

Atal horretan, halaber, plan berezia aplikatzeak eragin ditzakeen ondorio kaltegarriak prebenitzeko, murrizteko edo arintzeko neurrien kostuaren zenbatespen edota aurrekontu banakatua jasoko da, plan bereziaren ingurumen kostuak barneratu egingo direla bermatzearen. Gainera, neurri horien finantzazio iturriak adieraziko dira, PPAren aurrekontuen kontura ordainduko direnak eta, halakorik izanez gero,

- Los indicadores de seguimiento a utilizar con sus correspondientes unidades y niveles límite y/o de referencia. Como indicadores se podrán utilizar los sugeridos en el apartado D en este documento de alcance u otros que se consideren adecuados.
- Personas y/o entidades encargadas del seguimiento ambiental.
- Contenido de los diferentes informes a emitir y su periodicidad.
- Presupuesto previsto.

C.8.- Resumen no técnico.

Deberá redactarse un resumen no técnico de la información facilitada en el estudio ambiental estratégico, con información concisa y en términos asequibles al público en general.

En dicho resumen, se recogerán como mínimo los objetivos generales y ambientales perseguidos con la elaboración del plan especial, las alternativas consideradas, un resumen de los efectos de cada una de ellas sobre el medio ambiente, así como las razones de la elección de la solución o soluciones finalmente elegidas.

El resumen se completará con la descripción de las medidas correctoras diseñadas y las conclusiones del proceso de participación pública y administrativa.

Se incluirá asimismo documentación gráfica de los aspectos más destacables.

C.9.- Informe sobre la viabilidad económica de las alternativas y de las medidas preventivas, correctoras y compensatorias.

Se incorporará un análisis económico al estudio de alternativas considerando los análisis coste - beneficio y económico-financiero, incluyendo en la medida de lo posible, el análisis de los costes externos de carácter ambiental y social.

Asimismo, en este apartado se incluirá una estimación y/o presupuesto desglosado del coste de las medidas dirigidas a prevenir, reducir o paliar los efectos negativos que pudiera generar la aplicación del plan especial a fin de garantizar la internalización de los costes ambientales que derivan del mismo, así como las fuentes de financiación de dichas medidas, distinguiendo las que se vayan a asumir con cargo a los



proiektuen sustatzaileek edo portu-eremuko emakidadunek ordaindu beharrekoak berezita.

presupuestos de la APP y las que, en su caso, se deban asumir por los promotores de proyectos o concesionarios del espacio portuario.

D.- INGURUMEN EBALUAZIOA ETA IKUSKATZE PROGRAMA EGITEKO AINTZAT HARTU BEHARREKO ADIERAZLE KUANTITATIBO EDOTA KUALITATIBOAK PROPOSATZEA.

Hautabideen ingurumen ebaluazioa eta ikuskatze programa egiteko aukeratzen diren adierazleak, aldaera batzuen konbinaketa izango dira; alde batetik, plan berezian ezarritako ingurumen helburuak betetzen direla egiaztatzea ahalbidetu behar dute; eta bestetik, plan hori garatzen den bitartean ingurumen ondorioei buruz egindako aurreikuspenak betetzen direla. Horrela, neurri zuzentzaile gehigarriak ezarri ahal izango dira, baldin eta ingurumen baldintzak betetzen ez badira, edota helburu horiekiko gorabeherak gertatzen badira.

Ingurumen adierazleak:

- Erabakitako ingurumen helburuekin eta irizpideekin lotuak egon behar dute, plan berezia egiterakoan eta aplikatzerakoan esku hartzen duten eragileei erantzukizunak finkatzea ahalbidetuko dien kudeaketa-tresna moduan funtziona dezaten benetan.
- Neurgarriak eta denbora-tarteetan aztertze modukoak izan behar dute. Denboraren joanean aldatzeko modukoak izan behar dute, hau da, joera kaltegarriak prebenitzeko edo zuzentzeko xedez aztertze modukoak.
- Adierazle kopuru txikia jarri behar da, inplikaturako eragile guztiek erraz ulertzeko modukoak izan daitezten. Hori horrela, sinpleak eta interpretatzen errazak izan behar dute.
- Eskuragarri egon behar dute, adierazle horiek lortzeko informazio-iturri askotara jo beharrik gabe.

Estatuko Portuak erakundeak portu-sistemaren berriazko ingurumen adierazleen sisteman (INDAPORT proiektua) gomendatutako jarraipen adierazleak erabil daitezke; edota, "Espainiako portu-sisteman iraunkortasun txostenak egiteko gida" dokumentuan (FEPORTS 2008) ezarritakoak, bestela. Nolanahi ere, Pasaia Portuko ingurumen ezaugarriak kontuan hartuta, eta plan berezian planteatzen diren erabilerak eta jarduerak kontuan hartuta hautatuko dira adierazle horiek.

D.- PROPUESTA DE INDICADORES CUANTITATIVOS Y/O CUALITATIVOS A CONSIDERAR PARA LA EVALUACIÓN AMBIENTAL Y EL PROGRAMA DE SUPERVISIÓN.

Los indicadores seleccionados para la evaluación ambiental de alternativas y el programa de supervisión serán una combinación de variables que permitan comprobar el cumplimiento, por una parte, de los objetivos ambientales que fije el plan especial y, por otra, de las previsiones de los efectos ambientales durante el desarrollo del mismo, de tal forma que se puedan incorporar medidas correctoras adicionales en el caso de que se produjesen incumplimientos o variaciones con respecto a los objetivos ambientales.

Los indicadores ambientales:

- Deben estar relacionados con los objetivos y criterios ambientales marcados, de manera que verdaderamente funcionen como herramientas de gestión que permitan fijar responsabilidades a los agentes que intervienen en la formulación y aplicación del plan especial.
- Deben ser medibles y posibles de analizar en series temporales. Deben reflejar la variabilidad en el tiempo, de forma que puedan analizarse para prevenir o corregir tendencias negativas.
- Su número debe ser reducido, con el objetivo de que sean fácilmente comprensibles por todos los agentes implicados. Para ello deben ser sencillos y fáciles de interpretar.
- Deben estar disponibles, y no requerir de múltiples fuentes de información para su obtención.

Se podrán utilizar los indicadores de seguimiento recomendados por Puertos del Estado en el sistema de indicadores ambientales propio del sistema portuario (proyecto INDAPORT), como los establecidos en la "Guía para la elaboración de memorias de sostenibilidad en el sistema portuario español" (FEPORTS 2008). En cualquier caso, la elección de los indicadores se efectuará según las características ambientales que concurren en el Puerto de Pasaia y el tipo de usos y actividades que se plantean en el plan especial.



E.- INFORMAZIOA EMATEKO ETA KONTSULTA EGITEKO ERAK.

2013ko abenduaren 9ko 21/2103 Legeak 21. eta 22. artikuluetan xedatutakoa betez, eta 211/2012 Dekretuak, urriaren 16koak, informazioa emateko eta kontsulta egiteko erei buruz 12. artikuluan ezarritakoari jarraituz, plan berezia onartzeko funtsezko prozeduran aurreikusitako izapideen barruan, informazioa emateko eta kontsulta egiteko jarduera hauek burutuko dira:

A.- Ukitutako herri administrazioei eta pertsona interesdunei kontsulta egingo zaie, plan bereziaren hasierako onespenerako bertsioari eta ingurumen azterketa estrategikoari buruz.

B.- Plan bereziaren hasierako onespenerako bertsioa eta ingurumen azterketa estrategikoa jendaurrean jarriko dira ikusgai, iragarkia aldizkari ofizialean argitaratuta. Eta gutxienez 45 eguneko epea emango da interesdunek aztertu eta bidezko oharrak egin ditzaten.

Arestian esandako horri dagokionez, ukitutako administrazio publikotzat eta pertsona interesduntzat joko dira, Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusiak irismen agiri hau egiteko xedez kontsultatu dituen administrazio eta erakunde publikoak –Ingurumen Azterketa Estrategikoaren 3. apartatua– eta sustatzaileak edo organo eskudunak plana izapidetzeko prozesuan identifika ditzakeen gainerako antolakunde eta interesdunak.

F.- INGURUMEN ADIERAZPEN ESTRATEGIKOA ESKATZEA, ETA JENDAURREKO INFORMAZIO FASEAREN ONDOREN PLANEAN EGIN DAITEZKEEN ALDAKETAK.

Ingurumen ebaluazioari buruzko 21/2013 Legeak, abenduaren 9koak, 24. eta 25. artikuluetan xedatutakoa betez, eta plan eta programen ingurumen ebaluazio estrategikoa egiteko prozedura arautzen duen 211/2012 Dekretuak, urriaren 16koak, 13. artikuluan ezarritakoari jarraituz, GFAko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuak, plana edo programa behin betiko onartu aurretik, Ingurumen Adierazpen Estrategikoa (ingurumen txostena, 211/2012 Dekretuaren arabera) egin dezan eskatuko dio Ingurumeneko Zuzendaritza Nagusi honi. Eta eskaera horri, ingurumen ebaluazio estrategikoaren espediente osoa erantsiko dio. Honako agiriak izango ditu:

- Plan bereziko hirigintza agiriak.
- Ingurumen azterketa estrategikoa.

E.- MODALIDADES DE INFORMACIÓN Y CONSULTA.

En cumplimiento de lo establecido en los artículos 21 y 22 de la Ley 21/2013, de 9 de diciembre y en el artículo 12 del Decreto 211/2012, de 16 de octubre, respecto a las modalidades de información y consulta, dentro de los trámites previstos en el procedimiento sustantivo de aprobación del plan especial, se llevarán a cabo las siguientes actuaciones de información y consulta:

A.- Consulta a las administraciones públicas afectadas y al público interesado de la versión para aprobación inicial del plan especial y del estudio ambiental estratégico.

B.- Información pública de la versión para aprobación inicial del plan especial y del estudio ambiental estratégico mediante inserción de anuncio en boletín oficial disponiendo, al menos, 45 días para su examen y formulación de observaciones.

A efectos de lo anterior, se considerarán administraciones públicas afectadas y público interesado las administraciones, entidades y personas consultadas por la Dirección General de Medio Ambiente para la redacción de este documento de alcance -apartado 3 del Informe Ambiental estratégico-, así como aquellas organizaciones e interesados adicionales que pudiera identificar el promotor o el órgano sustantivo durante el proceso de tramitación del plan.

F.- SOLICITUD DE DECLARACIÓN AMBIENTAL ESTRATÉGICA Y POSIBLES MODIFICACIONES DEL PLAN TRAS EL PERIODO DE INFORMACIÓN PÚBLICA.

En aplicación de lo establecido en los artículos 24 y 25 de la Ley 21/2013, de 9 de diciembre, de evaluación ambiental y en el artículo 13 del Decreto 211/2012, de 16 de octubre, por el que se regula el procedimiento de evaluación ambiental estratégica de planes y programas, con carácter previo a la aprobación definitiva del plan o programa, el Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la DFG solicitará, a esta Dirección General de Medio Ambiente, la emisión de la declaración ambiental estratégica (memoria ambiental según el Decreto 211/2012), debiendo acompañar dicha solicitud del expediente de evaluación ambiental estratégica completo, integrado por:

- Los documentos urbanísticos del plan especial.
- El estudio ambiental estratégico.



- Espedientean jasota dauden eta kasuan kasuko araudi sektorialaren arabera nahitaezkoak diren txostenen kopia, eta kontsultak egiteko izapidean zehar edo jendaurrean ikusgai egon den bitartean aurkeztutako alegazioak; baita horiei emandako erantzunak ere.
- Sustatzaileak egindako laburpen-agiri bat, honako alderdi hauek azalduz: ingurumen azterketa estrategikoan jasotako ingurumen alderdiak nola txertatu diren plan bereziaren azken proposamenean, azterketa hori nola moldatu den irismen agirira, egindako kontsulten emaitza zein izan den, eta kontsulta horien erantzuna zein neurritan hartu den kontuan.
- Copia de los informes incluidos que sean preceptivos según la normativa sectorial correspondiente y las alegaciones que se hayan formulado en los trámites de consultas e información pública, así como sus respuestas.
- Un documento resumen en el que el promotor describa cómo se han integrado en la propuesta final del plan especial, los aspectos ambientales, del estudio ambiental estratégico y de su adecuación al documento de alcance, del resultado de las consultas efectuadas y cómo éstas se han tomado en consideración.

Bestetik, baldin eta plana izapidetzen den bitartean, eta kontsultak egiteko eta jendaurreko informazioa emateko izapideak bete ondoren, ingurumenean ondorio nabarmenak izan ditzaketen eta ebaluatu ez diren aldaketak egitea erabakitzen bada, eta edozein kasutan ere, 211/2012 Dekretuak 4. artikuluan aipatutako kasuren bat gertatzen bada, sustatzaileak berorren berri eman beharko dio Zuzendaritza honi, eta planean edo programan aldatu diren alderdiak ebaluatzeko beharrezkoa gerta litekeen dokumentazioa bidaliko dio.

Por otra parte, deberá tenerse en cuenta que, si durante la tramitación del plan y posteriormente al trámite de consultas e información pública, se acordasen modificaciones que pudieran tener efectos significativos sobre el medio ambiente no evaluados y, en todo caso, cuando se encuentren en alguno de los supuestos del artículo 4 del Decreto 211/2012, el promotor deberá comunicarlo a esta Dirección remitiendo la documentación que resulte precisa al objeto de evaluar los aspectos del plan o programa modificados